



La Venida de la Virgen. - Talla de la silla presidencial del Coro Mayor del Templo del Pilar

ARAGÓN

JULIO - AGOSTO - SEPTIEMBRE
OCTUBRE

Nº 228
ZARAGOZA, 1953



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA

PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 21427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

Fábrica de Cerveza Malta y Hielo La Zaragozana

S. A.

Fábrica:

Querol, núm. 1. Teléfono 23327

Oficinas:

Coso, 72. Teléfono 22962. Apartado 61

Z A R A G O Z A



La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja

INSTITUCION
BENEFICO-SOCIAL
FUNDADA EN 1879

CONSTITUYE LA MAXIMA GARANTIA
EN TODA CLASE DE OPERACIONES
DE AHORRO, PRESTACIONES Y DEPOSITOS

Oficinas centrales

SAN JORGE, 8. — ZARAGOZA

Agencia urbana núm. 1: GENERAL FRANCO, 101

" " núm. 2: GENERAL MOLA, 2

" " núm. 3: MIGUEL SERVET, 46-48

" " núm. 4: AVDA. DE MADRID, 171

SUCURSALES Y AGENCIAS
en las principales localidades de
A R A G O N Y R I O J A

NUEVOS ALMACENES DE ARAGON E. CATIVIELA

DON ALFONSO I, 10

CUATRO AGOSTO, 1

ZARAGOZA

TEJIDOS
CONFECCIONES
LANERIA — LENCERIA
SEDERIA — PAÑERIA
ALGODONES — TAPICERIA
SELECCION
CALIDAD

VELOS — TULES — MANTILLAS
ALFOMBRAS — MANTAS

TURISTAS Pensión Arguedas

VIAJEROS Y ESTABLES

Nueva Dirección

Exquisita cocina

Cuarto de baño

Parada de Tranvías y Autobuses

Sitio muy céntrico

D. JAIME I, núm. 34

(Escalera derecha)

TELEFONO 22253

ZARAGOZA



SERVICIO PERMANENTE

Estancias - Lavados - Engrase
Gasolina - Gas-oil

Hernán Cortés, 27 Teléfono 22074

ZARAGOZA

SOLDADURA AUTOGENA Y ELECTRICA Florencio Santamaría

REPARACION Y SOLDADURA
EN TODA CLASE DE METALES

TRABAJOS DE CALDERERIA
EN COBRE Y HIERRO

SAN BLAS, NUM. 70 --- TELEFONO 26186

ZARAGOZA

PRODUCTORES DE SEMILLAS, S. A.

PRODES

Concesionario del Estado en la producción nacional de semillas
HORTICOLAS - PRATENSES - FORRAJERAS - INDUSTRIALES

DELEGACION DE ARAGON:

SAN VOTO, 6, 1.º

TELEFONO 31099

ALMACEN: SIXTO CELORRIO, 72 (ARRABAL)

ZARAGOZA

GRAN PENSION

MUÑOZ

Unica en categoria de lujo

Paseo Independencia, 10

TELEFONO 23950

ZARAGOZA

PENSION SAN GIL

Precios económicos

Don Jaime, 29 - Tel 23527 - Zaragoza

HOTEL BILBAINO

Todo confort

Escuelas Pías, 21. T. 24009. Zaragoza

HOTEL PENSION PATRIA

Comedor típico aragonés

Hnos. Ibarra, 8. T. 24955. Zaragoza

HORARIO DE TRENES

DESDE ZARAGOZA

ESTACION DEL CAMPO SEPULCRO

Núm	T A F	Clase	Llegada	Salida
5803	Barcelona-Madrid (diario)	2. ^a	18,45	18,50
5862	Madrid-Barcelona (diario)	2. ^a	17,50	17,55
EXPRESOS:				
803	Barcelona-Madrid (diario)	1. ^a y 2. ^a (*)	3,75	3,47
804	Madrid-Barcelona (diario)	1. ^a y 2. ^a (*)	2,45	2,55
115	Barcelona-Irún-Bilbao (Mi. V. D.)	1. ^a y 2. ^a (*)	1,55	2,15
816	Irún-Bilbao-Barcelona (M. J. S.)	1. ^a y 2. ^a (*)	4,15	4,35
RAPIDOS:				
801	Barcelona-Madrid (L. Mi. V.)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	15,50	16,05
802	Madrid-Barcelona (M. J. S.)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	15,10	15,25
111	Zaragoza-Irún-Bilbao (L. Mi. V.)	1. ^a y 3. ^a	(1)	16,20
112	Irún-Bilbao-Zaragoza (M. J. S.)	1. ^a y 3. ^a	14,55	(2)
AUTOVIAS:				
1051	Zaragoza-Teruel (diario) (1)	2. ^a	10,45	18,15
51	Zaragoza-Valencia (M. J. S.)	1. ^a y 2. ^a	(1)	15,30
52	Valencia-Zaragoza (L. M. V.)	1. ^a y 2. ^a	14,30	(2)
161	Zaragoza-Logroño (diario) (3)	1. ^a y 2. ^a	17,30	18,45
62	Zaragoza-Tortosa (diario)	2. ^a	11,25	17,20
1053	Zaragoza-Carriñena (diario) (1)	2. ^a	16,20	13,15
CORREOS:				
885	Barcelona-Madrid (diario)	1. ^a y 3. ^a (*)	21,15	22,15
886	Madrid-Barcelona (diario)	1. ^a y 3. ^a	7,00	7,30
81	Zaragoza-Valencia (diario)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	20,30	8,00
891	Zaragoza-Arcos-Valladolid (diario)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	21,15	7,45
1105	Zaragoza-Irún (diario)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	22,30	6,30
TRENES CORTOS:				
1815	A Calatayud (ómnibus, diario)	2. ^a y 3. ^a	9,45	19,45
1822	A Caspe (ligero, diario)	2. ^a y 3. ^a	10,10	19,20

ESTACION DEL ARRABAL

EXPRESOS.				
813	Barcelona-Coruña (Mi. V. D.) (3)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a (*)	6,30	7,00
214	Coruña-Barcelona (M. J. S.) (3)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a (*)	22,45	23,30
RAPIDOS.				
214	Madrid-Barcelona (por Lérida) (L. Mi. V.)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	22,45	23,30
813	Barcelona-Madrid (por Lérida) (M. J. S.)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	6,30	7,00
CORREOS.				
185	Zaragoza-Bilbao (diario)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	21,30	7,30
286	A Barcelona (por Lérida, diario)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	20,25	8,30
282	A Canfranc (ómnibus, diario)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	21,20	7,45
1222	A Canfranc (diario)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	11,35	17,15
TRENES CORTOS:				
1101	A Castejón (tranvía, diario)	2. ^a y 3. ^a	9,15	20,00
1103	A Castejón (diario) (3)	2. ^a y 3. ^a	14,40	13,00
1234	A Huesca (ligero, diario)	2. ^a y 3. ^a	10,00	19,45
1202	A Lérida (ligero, diario)	2. ^a y 3. ^a	11,20	17,50

ESTACION DEL CAMINREAL

6001	A Valencia (mensajero, diario)	3. ^a	9,20	19,15
------	--------------------------------	-----------------	------	-------

ESTACION DE UTRILLAS

A Utrillas (correo, diario)	1. ^a y 2. ^a	19,17	8,00
A Belchite (mercancías, diario)	3. ^a	10,11	17,50

(1) Quiere decir que nace en Zaragoza. — (2) Que muere en Zaragoza.
 (3) Es tren nuevo. — (4) Desde 1.º agosto, sólo 1.^a y 3.^a. — (*) Lleva camas.

115 Barcelona-Irún-Bilbao diario del 13 de julio al 24 de septiembre.

816 Irún-Bilbao-Barcelona diario del 12 de julio al 23 de septiembre.

111 Zaragoza-Irún-Bilbao diario del 23 de julio al 3 de agosto, y del 25 de agosto al 13 de septiembre.

Tren 1 (expres) Zaragoza-Valencia lunes, miércoles y viernes a las 22,50, (este tren circulará del 3 de julio al 16 de octubre); llega a Valencia a las 7,25.

Tren 2, Valencia-Zaragoza, martes, jueves y sábados a las 21,45 y llega a Zaragoza a las 6,45.

Suministros
Industriales

A. M. C. E. M.

Accesorios
industriales y de
Automóvil

Herrajes para muebles
SIERRA CINTA
nacional y de
IMPORTACION

Delegación para Aragón
de acumuladores

“OTESA”

Ramón y Cajal, 24

Teléfono núm. 28338

ZARAGOZA



El turismo hacia España aumenta de año en año en cantidad sorprendente. Cuantos nos visitan son los que, con más autoridad que nosotros, destruyen toda la campaña negra llena de embustes contra nuestra patria. Y regresan a sus hogares admirados de todo el arte que España posee, de la abundancia de nuestra cocina, de la hidalguía de los españoles, y sobre todo, de la paz que aquí disfrutamos.

MAQUINARIA AGRICOLA

Accesorios y piezas de recambio

Comercial Agrícola Martínez Usón, S. L.

NOMBRE COMERCIAL REGISTRADO

Teléfono 27900

ISAAC PERAL, núm. 3

Apartado 485

(CONTINUACION DE LA CALLE DE LOS SITIOS)

Z A R A G O Z A

BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núm. 47. Teléfono 26780

Capital desembolsado 75.000.000 de pesetas
Reservas 48.500.000 "

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

2 % CAJA DE AHORROS

SUCURSALES

Alagón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza, Ateca, BARCELONA, Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Calamocha, Calatayud, Centellas, Corral de Almaguer, CUENCA, Ejea de los Caballeros, Gallur, Gómara, GUADALAJARA, Haro, Horcajo de Santiago, Huete, JACA, LERIDA, MADRID, MALAGA; Manlleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pilas, REUS, Sádaba, SAN SEBASTIAN, Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, SEVILLA, Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, VALENCIA, Viella, Villaverde y Zuera.

AGENCIAS URBANAS

EN ZARAGOZA

Núm. 1. — Avenida de Madrid, 24 (DELICIAS)
Núm. 2. — Avenida de Hernán Cortés, 11 (HERNAN CORTES)
Núm. 3. — Avenida de Cataluña, 8 (ARRABAL)

EN MADRID

Núm. 1. — Carranza, 5 (CARRANZA)
Núm. 2. — Alcalá, 133 (ALCALA)
Núm. 3. — Palos de Moguer, 26 (PALOS DE MOGUER)

EN BARCELONA

Núm. 1. — Plaza Comercial, 10 (BORNE)
Núm. 2. — Caspe, 48 (CASPE)
Núm. 3. — Rambla del Prat, 2 (GRACIA)
Núm. 4. — Fulton, 17 (HORTA)
Núm. 5. — Duque de Gandía, 19 (SARRIA)

CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DE EUROPA Y AMERICA

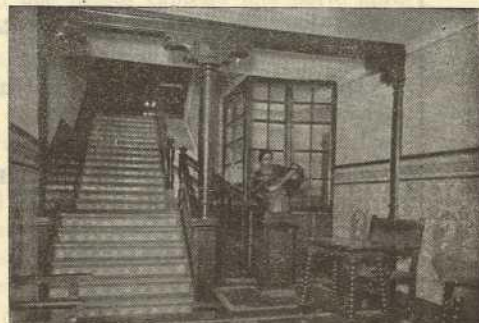
Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 1.327

HOTEL POSADA LAS ALMAS



GARAGE PROPIO

ON PARLE FRANÇAISE



SAN PABLO, núm. 22

TELÉFONO 26708

ZARAGOZA

COCHES GRAN LUJO



TAXIS

2-30-40

SAN MIGUEL, 48

MAXIMO ESTABLES

S. A.

Sastrería
Camisería
Pañería

SECCION DE VENTAS A PLAZOS

SAN JORGE, 3

TELEFONO 24270

ZARAGOZA

Su postre en

Brambanera



COSO, núm. 46

Teléfono 21-0-21

ZARAGOZA

Plaza de Sas, n.º 6

Blasón Aragonés, 6

Teléfonos 21300

24842 (centralita) 29204

Juan Jiménez, S. L.

ESPECIALIDADES FARMACEUTICAS,
PRODUCTOS QUIMICOS — DROGAS,
PERFUMERIA — ORTOPEDIA

ZARAGOZA

FABRICA DE JUGUETES

CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON

Comparsas de Gigantes y Cabezudos

MANIQUES DE MODISTAS

PAPELES EN ROLLOS



FABRICA DE PALOJABON

En astilla fina y pulverizado, en cajitas

HERBORISTERIA SAN JOSE

EXPORTACION DE PRODUCTOS VEGETALES,
PLANTAS MEDICINALES Y AROMATICAS,
EXTRACTO DULCE DE REGALIZ EN BARRITAS
"ZARA" Y "EBRO" :—: MIEL DE ABEJAS

RECACHA

Industria Juguetera

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104. - TELEFONO 27200. - ZARAGOZA



REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECTOR: VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

DIRECCIÓN Y ADMÓN: PLAZA SAS, 7, BAJO

NUESTRA CONSIGNA TURISTICA

HA tenido fin el verano, y con él, las clásicas vacaciones que, por imperativo legal o por libre decisión, disfrutaban las distintas clases sociales.

Empresarios y productores, intelectuales y escolares, hombres de posición y del estado llano, dejan sus ocupaciones y casas, sus ciudades y casinos, y marchan a la montaña o la playa para solazarse en ambientes distintos al que presencia el desarrollo de su vida cotidiana.

Este verano, como los próximos anteriores, ha viajado mucha gente, el turismo ha llenado de cifras halagüeñas las estadísticas, y los servicios de ferrocarriles, autocares, hoteles y consulados, fueron copiosos.

Sabemos por los boletines oficiales que el número de turistas en tránsito por España fué en el curso del pasado año 1952 de 1.485.248, con un aumento de 222.051 sobre el año anterior. No es aventurado afirmar que este año haya superado aquellas cifras.

Magnífica explosión de la curiosidad por conocer nuestro país, estimulada por una organización turística que trabajó sin ostentación de méritos, y cuya eficiencia ha brillado en los momentos que las circunstancias mundiales lo permitieron.

El movimiento de la población viajera ha sido intenso por todos los ámbitos nacionales, y la región aragonesa ha merecido la atención y preferencias de muchos naturales y extranjeros.

Nuestras oficinas de información recibieron gran número de visitas, y las demandas de orientación señalaban predilecciones muy satisfactorias para nuestras sierras, balnearios, localidades típicas, monumentos artísticos o lugares históricos.

El paso por Zaragoza de la corriente forastera ha ofrecido una particularidad digna de nota: la presencia de gran número de familias francesas, que llegaron a nuestra ciudad y permanecieron en ella sin afanes de marchar seguidamente.

Se vieron atendidos desde el primer momento, hallaron la ciudad animada y simpática, y se encariñaron con ella.

Tenemos cartas recibidas testimoniando estas impresiones y augurando afectos permanentes.

La labor de atracción ha calado hondo, y el nombre de Zaragoza se divulga más de lo que muchos suponen.

Poseemos seguridades del grato recuerdo de atenciones,

cuidados en hoteles y pensiones y de la amabilidad del público zaragozano. Y qué decir del entusiasmo que despertaron las exhibiciones de jota, organizadas en determinados comedores típicamente aragoneses, dadas en honor de grupos numerosos y selectos, que regresaron a sus lejanos puntos de origen llevando en su pensamiento el cuadro luminoso de los trajes baturros girando vivaces al compás de la rondalla, y en el alma los acentos cálidos de coplas que no entendían, pero cuya intención adivinaban. Hoy, por otra parte, en más de una clase de lengua española de algún "liceo" francés hallaríamos, entre la propaganda recuerdo de esta zona aragonesa, la colección de grandes carteles murales de los principales monumentos orgullo de nuestra patria, señalando a los alumnos la tra-

yectoria que deben seguir en su futura e indispensable visita a España.

Otro verano más en que hemos captado una parte apreciable de la circulación nacional y extranjera que invadió las rutas peninsulares en propósitos de vacaciones placenteras, y otra vez nos ha sido dado meditar inconvenientes y deficiencias que la estancia en esta ciudad ha deparado a buen número de visitantes, muchos de aquéllos solventados a fuerza de cumplidos y finezas, pero que han de pesar en el ánimo del extranjero por perturbar su paso sosegado y llevarle a decepciones que no debieran producirse.

Esta capital, con sus más importantes aledaños, tiene mucho que estudiar, organizar y disponer en orden al turismo. Sabemos lo que a Zaragoza conviene en este aspecto, y la consigna "actividad y perseverancia" debe ser por todos secundada. Cuantos resultados se obtengan para que podamos mostrarla atractiva, interesante, bien cuidada y risueña, serán "fruto de bendición" para nuestro prestigio y nuestra economía.



Por San Juan de la Peña

UNA JORNADA TRASCENDENTE

UNA de las páginas más remotas de los anales de Aragón, que orlan bellas inspiraciones legendarias y vivifican monumentos ungidos por la religión y el arte, ha surgido de la penumbra de los archivos, y como guión de nueva cruzada y al impulso de voluntades patrióticas, firmes, generosas y enérgicas, avanza expandiendo sus recuerdos de gloria y moviendo la atención y los nobles impulsos de nuestra sociedad aragonesa.

Los relatos históricos que nos hablan de San Juan de la Peña, enriquecidos con emotivas tradiciones y testimoniados por mutilaciones venerables, vienen al ágora pública alzados por brazos varoniles y corazones magnánimos, con afanes de dignificación y pervivencia en favor de aquellos símbolos que guardan su memoria en la reciedumbre de las piedras y en las soledades del roquedal del Monte Pano.

Y ahora, San Juan de la Peña se adentra en el conocimiento popular merced a la acción conjunta de dos entidades próceres que alientan propósitos de singular relieve; mantener con integridad y sólida factura el Monasterio Alto; dotar aquel bello paraje de los edificios asistenciales y poner fin al triste espectáculo de tanta ruina donde la naturaleza sonríe y el arte y la historia invocan el esplendor de tiempos preteritos.

El Patronato del Monasterio Alto y la Hermandad de Caballeros de San Juan de la Peña, han puesto fin al sonrojo que todo aragonés de corazón sensible y mente culta había de experimentar, al enfrentarse con la incuria y desolación acreditadas por unas fundaciones nacidas del amor a Dios, a la independencia patria y a la grandeza de Aragón.

Aquellos hombres que propugnaron la institución del Patronato y perfilaron proyectos favorables a las reconstrucciones más urgentes, aquellos antiguos paladines del retorno de aquel histórico sitio a pervivencias ricas en dotaciones, han logrado asociar a sus afanes a un grupo de personalidades exuberantes de medios intelectuales, crematísticos y técnicos; que han dado cima a toda labor preparatoria e iniciado su transformación en realidades.

Y de ahí que ha surgido la primera presentación pública de esta obra ingente mediante la reunión, en aquel histórico paraje, del Patronato del Monasterio Alto y del Capítulo de la Hermandad de los Caballeros de San Juan de la Peña, acto celebrado en la mañana del día 30 de agosto último.

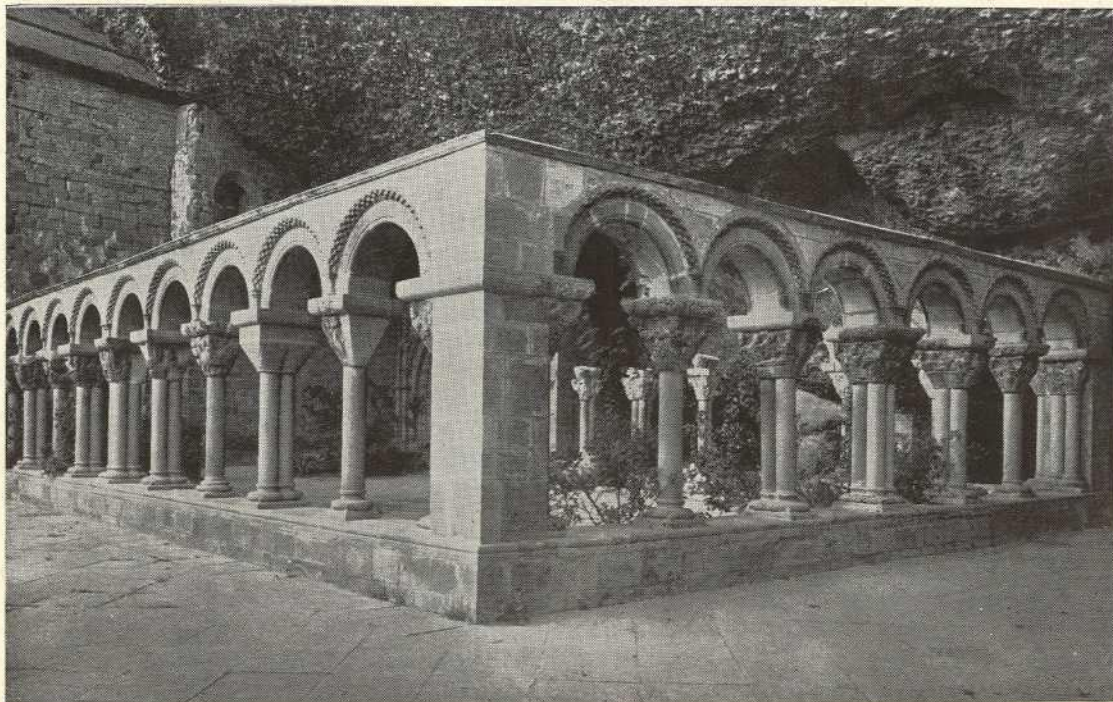
Galantes invitaciones a ilustres autoridades, a personalidades relevantes y a la Prensa aragonesa, juntamente con la espontánea concurrencia de una muchedumbre de visitantes llegados de las ciudades de Jaca, Huesca y Zaragoza, elevaron la distinción de los actos y el número de los fieles

que asistieron a la ceremonia religiosa; del auditorio que siguió atento la magnífica disertación de un técnico sobresaliente; de los testigos interesados en las deliberaciones del Capítulo reunido en la nave central de la iglesia alta y, finalmente, de quienes hallaban grato solaz en aquellas praderas contorneadas de florestas y de cimas gigantes, que asoman en la lejanía guardando los límites de aquel colosal anfiteatro.

Todos oyen la misa celebrada por el Excmo. y Rvdmo. señor Obispo de Jaca, don Angel Hidalgo; todos escuchan la charla pronunciada por el arquitecto director de las obras de reconstrucción, don Fernando Chueca Goitia, quien, con palabra fácil y segura, amenidad y elocuencia, traza un inspirado bosquejo de cuanto representan ante la historia, el arte, la fe y la naturaleza, las piedras gloriosas subsistentes sobre aquel suelo de inmortal recuerdo; explica cuanto puede hacerse para renovar el culto y permitir general acogimiento, alzando modernas dotaciones, que integradas en la unidad primitiva, den carácter y estética al conjunto monacal que destaca entre el vergel del Monte Pano.

Allí se reunieron en Asamblea, con el señor Obispo de Jaca, el Rector Magnífico de la Universidad zaragozana, don Miguel Sancho Izquierdo, presidente efectivo del Patronato; el Ilmo. señor don Moisés García La Cruz, Teniente de Hermano Mayor; don Antonio Muñoz Casayús, presidente ejerciente de la Diputación de Zaragoza; el alcalde de la capital de Aragón, don José María García Belenguer; los señores presidente y vicepresidente de la Diputación de Huesca, don Fidel Lapetra y don Antonio Vallés; el presidente de la Diputación de Teruel; canciller de la Hermandad, don José Francisco Astor; director general del Patrimonio Forestal, don Carmelo Monzón; ingeniero de Obras Públicas, don Diego Tejero; el señor alcalde de Jaca, don Juan Lacasa; el presidente del C. I. T. de dicha localidad, don Mariano Gállego; el presidente del S. I. P. A. zaragozano, don Eduardo Cativiela, con los directivos señores Montull, Albareda y Celma; don Teodoro Ríos, arquitecto asesor de la Caja de Ahorros de Aragón y Rioja, que representa al Ilmo. señor don José Sinués; don Angel Bayod, gerente de Radio Zaragoza; don Juan Lacasa Sánchez-Cruzat; don Luis Blasco del Cacho; una representación del pueblo de Botaya; los técnicos encargados de las obras de restauración; los periodistas delegados de la Prensa aragonesa y otras distinguidas personalidades.

En aquella sesión escuchamos las frases emotivas y cávida oratoria del alcalde de Jaca, señor Lacasa, esforzado paladín de esta noble empresa; los generosos ofrecimientos de Ayuntamientos y Diputaciones, los razonamientos prác-



El famoso claustro del Monasterio bajo de San Juan de la Peña, bello conjunto de capiteles románicos y capillas gótica y neoclásica

Fachada de la iglesia del Monasterio Alto de San Juan de la Peña, cuya reconstrucción tuvo comienzo con el cu-



brimiento de la nave central del templo y consolidación de los muros principales

ticos de los técnicos y los acuerdos que desbordarán en felices realidades para culminar en plazo breve y en suma de aciertos los trabajos a efectuar en el Monasterio Alto.

Ahora aquel templo tiene ya sólida techumbre en su espacio central; pronto alcanzará a las naves laterales. Pronto las ceremonias religiosas serán compartidas por el nuevo y el antiguo Monasterio. El "hosanna in excelsis Deo" resonará por los ángulos espaciosos de la iglesia alta, mientras desfilan procesionalmente los caballeros de la Orden,

realzando su porte con severa veste y sus pechos las insignias evocadoras de la institución primitiva, y los cánticos ofrendan al cielo el homenaje de esta obra sublime, fruto preclaro del poder, de la voluntad y del amor supraterráneo de los aragoneses, que por bien nacidos, virtuosos, patriotas y magnánimos, han querido perpetuar y enriquecer las páginas más emotivas de la historia de esta tierra invicta.

ENCEL.

Unas décimas leídas por su autor en la comida oficial celebrada el día 30 de agosto pasado en San Juan de la Peña

¡Un año más...! Otro día
que Aragón, el bienquerido,
a este lugar me ha traído,
para "hincharme" de poesía.

Yo disculparme querría,
pero llego a confesar
mi pobreza en el pensar
y mi atraso en el sentir,
porque mi pobre decir
casi no os pueda extrañar.



Si con vuestra invitación
un grande honor se me hace,
también me honra y satisface
el verme en esta reunión.

A fiestas del corazón
por donde Aragón desfila,
y noble y radiante oscila
el ansia de su vivir,
me gusta siempre asistir
como soldado de fila.



¡Realidad y sugerencia...!
San Juan, de brillante historia,
que hace resurgir la gloria
de un grito de independencia;
amor de toda conciencia
que nos evoca el pasado
y lugar bello y sagrado,
con ardiente frenesi...
Todo eso vemos en ti.
San Juan de la Peña amado.

En estas sublimes vistas
buscan alivio a sus males
políticos, generales,
catedráticos, artistas...

Si haciendo nobles conquistas,
el corazón se engrandece,
este panorama ofrece
inspiración sin igual
para el mágico ideal
que un soñador apetece.



¡San Juan de la Peña amado!
yo digo, de corazón,
que, aunque vives en rincón,
no vives arrinconado.

Echaste al moro taimado;
y el triunfo de aquella empresa,
que tanto nos interesa
por nuestra fama y honor,
es el más bello fulgor
de la antorcha aragonesa.



Fulgor que atrae y fascina;
que ofrece a los nervios calma
y hace sentir en el alma
una placidez divina.

Todo patriota imagina
y mil fantasías sueña,
cuando la gloriosa enseña
de la historia regional
despide un beso inmortal
desde San Juan de la Peña.

Sirvenos de talismán
creador de ideas puras;
miremos a las alturas
por donde los astros van;
meditemos con afán;
y desde lo alto de esa
montaña que al Cielo besa,
vibre nuestro corazón
en ansias de perfección
de la raza aragonesa.



Raza que, aun quedando sola,
viendo a la nación hundida,
hubiera de ser su vida
fervientemente española.

Y evocando la aureola
que dió brillo a esta montaña,
a ninguna raza extraña
sucumbiera, que Aragón
es un solo corazón
¡latiendo en amor a España!



Aplaudo mucho el acuerdo
de que la Universidad
vibre aquí, ante la bondad
de D. Miguel Sancho Izquierdo.

Y por si acaso me pierdo
en una divagación
desprovista de razón,
antes de turbar mi calma,
quiero sacar de mi alma
un grito: ¡Viva Aragón...!

FRANCISCO QUINTILLA.

A jugar en o Richolau

CUANDO éramos chicos, y cuando fuimos mozos y estudiantes, ¡cuánto y qué bien jugábamos a la pelota, a mano, todos los chicanos y jóvenes del pueblo, de todos los pueblos del Somontano! Las primeras tres, cinco o diez "perretas" que podíamos recoger eran para comprar pelotas. Las pelotas de peseta o de seis reales que subían los mozos de Barbastro, eran un sueño para nosotros. También hacíamos, forrábamos y cosíamos pelotas los chicos, con arte, con gusto, con ilusión, y con destreza casi perfecta. Si en o "Recholau" d'a Calle Nueva (a plaza d'afuera) jugaban los mozos o los hombres casados, nosotros lo hacíamos en a placeta de San Miguel o en o corral de Pardina. Unos y otros jugábamos hasta en la plaza d'a entro, que estaba y está empedrada en arabescos desde que fué zoco moro aquel rincón de Alcázar, después Alquezra y ahora Alquézar, residencia que fué de taifas y de fidalgos.

Nunca hemos sabido qué origen, qué significado, qué historial tiene la palabra "recholau", la pared y placeta del juego de pelota en la villa altoaragonesa: "Rechazo", "rebote", "rechoncho" o poco alto, ¿tendrán alguna relación con o recholau de nuestras actividades lúdicas en los años felices de la infancia y de la juventud? También allí jugábamos a "marro", a "conejo", a galgo fino, a "negro", al "vino blanco", a "arrima costillas", a "l'alforjeta", a "palmos", a "burrico falso"... y a fer basetas si había llovido o bajaba "o ballo". Jugábamos a la pelota partidas de 18 tantos y, además, el "ple". Tampoco hemos podido averiguar si eso de "ple" es importación francesa, catalana o berebere. Jugábamos a sacar por arriba, por abajo, con falta y sin falta; a boleas, a bote, a chamalandrón, a sobaquillo, a chapada, a raso...; jugada buena (güena), mala, muerta; "a ellas" (iguales o empatados); zapateros; tres a un rey; echar ronca... El rayador decía si era buena, mala, falta o muerta una jugada y, además, guardaba la botella de anís, las galletas o el jarro de vino que se jugaban. La "lenera", las escaleretas d'a Cruz, as branquilleras y o yerbin... se llenaban de gente que gozaba viendo jugar tanto y tan bien; si jugaban mosén Joaquín, mosén Celedonio, Atanasio, Joaquín de Chapa, el maestro Plácido... hasta las mujeres, al salir del rosario, se paraban para verlos jugar. Algunas veces los chicos nos acercábamos todo lo posible, llenos de curiosidad, de admiración, de envidia y de temor, al sitio donde los mozos jugadores habían dejado sus chaquetas, chalecos, garibaldinas, ceñidores... Entre la ropa, sobre todo si jugaban forasteros de fachenda y rompe y rasga, se veían brillar los mangos nacarados de puñales y de cuchillos, la culata de un revólver o los gatillos relucientes de una pistola de dos caños, "del quince", con balas como billotas d'a carrasca de Jenaro. Las pelotas, impulsadas por los brazos de acero de aquellos mozos de bronce o de aquellos casados fornidos, volaban frecuentemente hasta las fajetas de Ayerbe, hasta el huerto de Domper, o hasta el conejar del médico; los chicos nos disputábamos el honor de llegar antes que los mozos, corriendo, a buscar las pelotas huidizas.

Dos, tres horas jugando a la pelota, mano a mano, dos a dos, tres a tres, uno contra dos o más...; y con un sol abrasador o con un frío glacial. Sudábamos la gota gorda, hasta en invierno; teníamos la cara roja, el corazón alborotado y los pulmones jadeantes. Si pasaba alguna mujer con su cántaro lleno de agua fría, de la Pozaca, corríamos hacia ella y bebíamos "a fica morro" hasta llenar el estómago. Entonces, venturosos y felices, nada sabíamos de congestiones, de pulmonías, de meningitis, de indigestiones, de arterias, ni de válvulas, de órganos ni de músicas. Un par de alpargatas, "de cañimo" puro, costaba dos reales y nos duraba seis meses aunque jugásemos todos los días. Aquéllas que llevaban los mozos de fanfarria, valencianas, de "dos ojos", "a lo mifión" con hiladillo muy ancho... valían sus dos pesetas, y se las ponían "pa'juar a pilota" después de llevarlas un año "mudaus", bailar cien horas en veinte meses y "carriar" dos temporadas.

Ahora apenas se juega a la pelota en los pueblos de mi tierra. Aquellas manos duras, diestras y callosas de los mozos, ágiles en los saques rasos, en las boleas y en las chapadas, ahora se pulen y se cuidan con potingues de manicura en algunos casos y casas. Los frontones, y fronteras, y fachadas tienen grietas, agujeros, escorchones y relieves; las placetas y suelos son barranquizos, "basetas", regueros y pe-



Curiosidad. — (Gualterio Rossi)

dregales, las pelotas, botando, rebotando y chocando en tanta arista, vértice y hoyo se rompen si alguna vez se juega, se deforman y se convierten en poliedros irregulares; los cuerpos de la mocedad se afeminan y blandean, y muchos espíritus, impulsados por la molicie, por el alcohol y el vicio, se desequilibran con vistas al código, a la holganza o a la esquizofrenia. Ahora los mozos no llevan, afortunadamente, trabucos, cuchillos ni pistolones "del quince", y sí zapatos de ante, reloj de pulsera, corbata de seda, cosméticos y perfumes. Aquella majeza, aquella bravura, aquella fachenda, aquella fortaleza de cuerpo y de alma, de voluntad y de nobleza... ¿qué se hicieron? ¡Qué metamorfosis regresiva sería precisa y bendita, para que la juventud de los pueblos rurales volviese a los cauces que hicieron a sus padres y abuelos tan hombres, tan trabajadores, tan enteros, tan sanos y tan... pelotaris!

Ahora ya no oímos, cuando vamos a los pueblos somontaneses, que los mozos digan: "¿amos a juanos a brenda a pilota?" Los jóvenes del campo, enseñoritados y presumidos, si viven en lugares próximos a una ciudad o villa, chica o grande, el domingo lo pasan muchos en la población diluidos en el café, en el bar, en los toros, en el cine, en el fútbol (escrita así la palabra "fútbol", española), acaso en bailes y en otros sitios en que no nos hemos de meter. ¡Con buenas "maderas" volverán al pueblo para trabajar en la tierra al día siguiente...! Si los mozos pasan el día festivo en el pueblo, se levantarán al mediodía porque pasaron la noche del sábado en la taberna o en el café, comerán poco, de prisa y mal, volverán al juego de naipes y barajas con mugre, al coñac (eso de "jerifiac" no cuaja bien), al vermut, al anís de enrejadas, al vinazo, al puro... pura tagarnina, a las "banderillas" que pinchan el estómago, al palmo de chorizo indigesto y caro... Ahora los mozos no tienen tiempo ni de rondar, ni de bailar con aquella inquietud semisanta del buen amor, ni de cortejar con juicio e ilusión, ni de ir a cenar a su casa. Saldrán del café, muchos de ellos, en compañía de casados y de "mindans", cuando ya se haga de día el lunes: Post festum, pestum.

No, no se juega ya, casi, a la pelota en los pueblos de mi tierra. Y... ¡qué lástima es que haya tantos señoritos y tan pocos mozos!

P. ARNAL CAVERO

El XXIX Salón Internacional de Fotografía de Zaragoza

UN año más en la historia de la Sociedad Fotográfica de Zaragoza se clausura con el esfuerzo de mantener decorosamente su Salón Internacional. Veintinueve salones en otros tantos años es un record que ninguna sociedad española puede disputar a la nuestra. Dios sabe lo que esto representa. Y no en el momento presente, pues todo es ya fácil y posible, sino en los años, que todos recordamos, de nuestra guerra y de la guerra de los demás. Elementos nuevos se incorporan a la Sociedad. Nunca podrán saber lo que deben a los que les precedieron.

El XXIX Salón internacional sigue la tónica de los últimos años. Representación de veintiocho países, trescientos cinco autores, unas cuatrocientas obras expuestas... La buena calidad de las fotografías presentadas, situada en un plano elevado, se extiende cada vez más a medida que suben de nivel países hasta ahora menos brillantemente representados... Casi bastaría con lo dicho para dar una idea de lo que ha sido este Salón. Es casi conmovedora la fidelidad con que muchos autores, y bastantes prestigiosas sociedades fotográficas del extranjero, contribuyen al éxito del certamen zaragozano. Saber que Zaragoza tiene en tan alejados rincones de la tierra unos amigos tan constantes, satisface y emociona. Es posible que en Zaragoza quienes deben enterarse no se den perfecta cuenta de lo que esto significa.

Y vamos con el Salón. Una crítica circunstanciada tendría que ser la monótona relación de muchas obras y muchos autores. Será preferible atenerse a la fisonomía general de los envíos por países. Por lo demás, al cronista le resultaría difícil hacer otra cosa.

Frente a frente tenemos lo que pudiéramos llamar polos opuestos del Salón: Italia y Estados Unidos. Hasta este año los envíos italianos se resentían de cierta falta de calidad técnica, expresión indudable de escaseces materiales. Ahora han llegado los italianos con pruebas irrefragables, impresas en magníficos papeles que les han permitido obtener resultados dignos de la mayor atención. Es característica de los italianos una vivacidad de concepción extraordinaria. Ven como pocos el tema fotografiado y lo resuelven con un apasionado afán de originalidad. Los viejos conceptos "pictoriales" han desaparecido casi completamente, sin que por eso se hayan lanzado los artistas italianos resueltamente por el camino del neorrealismo o de la aventura vanguardista. Este contenerse en medio del camino y, a pesar de ello, dar a luz obras de una gran personalidad, es uno de los grandes méritos del envío italiano. Yo confieso haber pasado muy buenos ratos contemplando una por una las pruebas expuestas en este panel.

En el otro extremo, la opulencia americana: magníficas pruebas totalmente acabadas en papeles espléndidos y muchas de ellas mejoradas por los lujosos virajes al oro, que en nuestro viejo y empobrecido mundo tenemos que ver como lejanas fantasías de la técnica. En cuanto al espíritu, la cosa cambia. Si todos los temas están bien vistos, bien resueltos, bien valorados, el atributo esencial que les corresponde es la corrección antes que la vivacidad. Con toda justicia ha correspondido a una fotografía del envío estadounidense el Premio de Honor, pues en ella no hay desfallecimiento alguno y se adivina que todas las fases de la creación, desde la elección del tema hasta el hermoso viraje en azul, han sido elevadas a la perfección.

Pero es inevitable la sensación de frialdad. Es una maravillosa lección de bien hacer, y si estuviera caldeada por un estremecimiento emocional, nos encontraríamos ante una culminación de perfecciones.

Entre los dos extremos, el viejo mundo —pongamos sin ningún reparo en él a los artistas brasileños— despliega su acostumbrada gama de tendencias, temperamentos y escuelas. China, India, Portugal, Inglaterra, Suecia, Bélgica, etcétera, presentan conjuntos excelentes. No hay novedades estrepitosas, sino un seguro andar por caminos conocidos. Brasil y Portugal, dentro de sus características ya conocidas, cada año hacen gala de un cuidado mayor en todos los aspectos de su producción artística. Las sociedades de los aficionados de lengua lusitana son probablemente las más activas del mundo fotográfico, las más inquietas, las más perseverantes. Y es natural que esto se traduzca en una progresiva perfección. Portugal presenta dos pruebas en high-key de una gran novedad y, para mi gusto, son de lo



Me? Ann-Marie Gripman. Suecia

mejor que se ha exhibido en el Salón que comento. Por lo demás, tanto el retrato como el paisaje y la composición están tratados con acierto. Brasileños y portugueses afrontan decididamente todos los problemas del arte fotográfico y lo resuelven bien.

Para no alargar desmesuradamente estas notas me limitaré ya a destacar los envíos de Suecia y de Méjico. Este año la palma del retrato ha sido para los suecos, y en verdad que los presentados por Ann Marie Gripmann, todos de niños, son maravillosos. En cuanto a Méjico, hay que notar el vigor con que se refleja en su envío el fascinador ambiente de aquel país que tiene tan fuerte personalidad. Por constituir una nota muy sugestiva sería de desear que en sucesivos Salones siga representado Méjico, el más español de los países hispanoamericanos.

La Sociedad Fotográfica de Zaragoza hace en su panel un verdadero alarde de actividad. El número de los aficionados zaragozanos aumenta, pese a las dificultades que todavía encontramos para disponer de material positivo adecuado para la creación artística. La nota más destacada corresponde a Aurelio Grasa con sus cuatro pruebas en color de asuntos altoaragoneses. Todo lo que por ahora puede dar el color bien manejado está en esas cuatro pruebas que tienen el valor de artísticas miniaturas. Otro expositor zaragozano, el doctor Gota, comparece con un retrato en color. ¡Lástima que esta técnica continúe rodeada de tantas dificultades materiales!

Y ahora, a preparar el Salón número treinta. El prestigio que ha sabido mantener la Sociedad Fotográfica desde sus lejanos comienzos, se confirma en cada uno de los Salones que abre, y garantiza el éxito de los que prepara.

LUMEN.

Hispano Olivetti

LA GRAN MARCA NACIONAL DE MAQUINAS PARA ESCRIBIR Y SUMAR

Concesionario: Comercial MORALES ROY, S. A.

COSTA, 3

TEL. 25206

ZARAGOZA



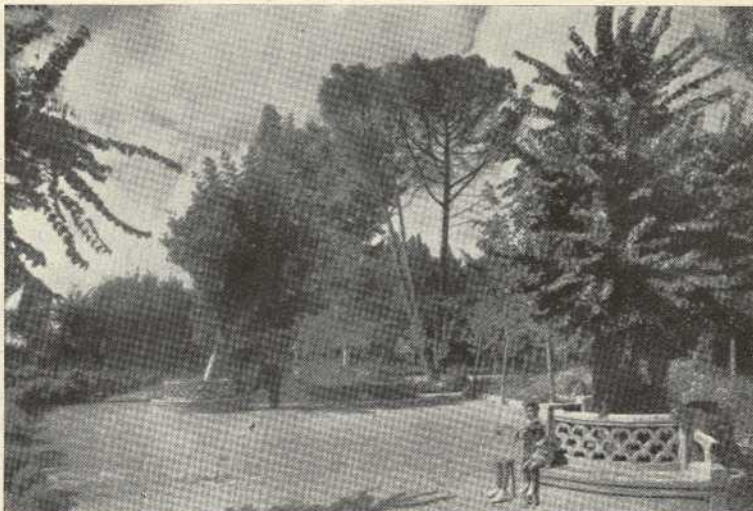
Sabemos...

Hemos visto...



Elegante perspectiva del Parque de las Termas Pallarés de Alhama de Aragón

(Foto García Garrabella)



SABEMOS... que en Villafranca del Panadés se ha celebrado una Feria del Vino; la segunda, que ha superado en mucho a la primera.

Villafranca es una población situada a 50 kilómetros de Barcelona, de aspecto y trazado distinguido, con amplio paseo, buenas calles, muy industriosa y comercial. Es el centro de la comarca del Panadés, famosa por sus vinos de mesa que desde antiguos tiempos lograron justa fama.

El estudio, los laboratorios, el "seny" catalán que tenazmente ha perseguido el mejoramiento de las calidades y la perfección de los caldos, ha permitido a la ilustre villa organizar una Feria de gran altura, en el curso de la cual tuvieron lugar, aparte una notable exposición de las marcas acreditadas con la sabia combinación de los frutos obtenidos de aquella "plana", una serie de conferencias científicas relacionadas con la vitivinicultura, actos públicos experimentales de maquinaria y procedimientos y festejos populares de típico sabor tradicional.

El "casal" que albergó con toda propiedad las instalaciones, ha sido el palacio de los antiguos reyes de Aragón y Cataluña, residencia preferida de Don Pedro IV, monumento que Villafranca conserva con ejemplar reverencia y singular cuidado.

Cerca de Zaragoza tenemos una comarca también famosa por sus vinos: la zona de Cariñena que, con Aguarón, Cosuenda y La Almunia de Doña Godina, representa un centro productor de enorme importancia.



Uno de los bellos paseos en el jardín del Balneario Sicilia
(Foto García Garrabella)

¿No cabría pensar en adoptar las prácticas de la culta población "vilafranquina" y organizar una Feria del Vino dentro de nuestra Feria Oficial de Octubre?

* * *

Hemos visto... los jardines con que el Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza ha engalanado la Plaza de las Catedrales. Son bonitos, y una vez completada la organización formarán un conjunto muy elegante.

Plácemes merece la decisión municipal de dotar zona tan concurrida y paso obligado de todo turista que visita los templos del Pilar y la Seo, de exornos que acrecen la monumentalidad y magnífica perspectiva del amplio recinto, y confiamos que, en suma de aciertos, la urbanización avanzará rápidamente, cubriendo todo espacio sin atractivos, para que el forastero, cada vez en mayor número, pueda encomiar el aspecto moderno, pulcro y bien logrado, que ofrece la capital de Aragón.

* * *

Sabemos... que son muchos los zaragozanos que durante el verano, en sus días de vacaciones, no pueden salir de la ciudad por carecer de ahorros bastantes para emprender un viaje.

Pero este personal que circunstancias económicas retiene en el ámbito familiar, halla en Zaragoza un sitio de saludable esparcimiento donde el aire se mantiene limpio, abunda el ozono y la vista se encanta en los verdes de la floresta: hablamos del Cabezo o Parque de Buena Vista.

Allí podemos situarnos en plan de completo reposo; allí se siente uno en pleno bosque y alejado del tráfico ciudadano; allí la gente seria lee la Prensa, las señoras trabajan en labores de ganchillo y los niños corren y juegan sin descanso. Allí contemplamos escenas inolvidables por su ingenuidad y encanto. Allí, entre otros, hemos visto... el enternecedor espectáculo de más de un centenar de ancianos, muy endomingados pasando el día con sus cuidadoras, las monjitas de Santa Ana, las "Hermanitas de los Pobres".

Una mano poderosa, plena de caridad y de sentido humano, facilitó los medios para que aquellos asilados fueran llevados al Cabezo, y bajo los pinos escucharan y aun participaran en las canciones, danzas y ocurrencias que, cual ángeles que no atemoriza el público curioso, sin remilgos pacaños, con la expansión de los buenos, entonaba, trenzaba y recitaba el grupo numeroso de las Hermanitas jóvenes bajo la mirada aprobatoria de la Madre Superiora y el aplauso de quienes pudieron contemplar aquella impresionante y seductora escena.

Luego, allí mismo, una comida que hubiera despertado el apetito a cualquier inapetente y el tranquilo deambular por aquellos andenes hasta la hora de recogerse en los coches que les tornaban al asilo.

Bello parque el del Cabezo, que muchos zaragozanos todavía no han apreciado debidamente.

* * *

Sabemos... que en el curso de este verano fué mayor la concurrencia de clientes a los Balnearios aragoneses. ¿Es que ha aumentado el número de artríticos, hepáticos, bronquíticos o prostáticos, necesitados de aguas oligometálicas, clorurado-sódicas, bicarbonatado-cálcicas, radiactivas, sulfurosas, etc., con tratamiento de baños, duchas, inhalaciones o chorro? No lo creemos.

Inauguración del Refugio Nacional de Ordesa

LA antigua aspiración de dotar al Valle de Ordesa de alojamiento suficiente para albergar cómoda y ampliamente a los turistas que visitan aquel maravilloso paisaje, ha tenido feliz realización con la inauguración de un refugio situado en los umbrales del famoso "Parque Nacional".

Construido por la Dirección General del Turismo, dominando el paso que comunica con Torla y Broto, y teniendo por dosel el Mondaruego, el nuevo refugio pone fin a la carencia de medicos asistenciales que el excursionista experimentaba, y hoy, el acogimiento, el "confort", los mejores servicios dispuestos por la hostelería moderna, brindan grata estancia a quienes llegan con propósito de estival descanso o de entregarse a la contemplación de aquellos paisajes amigos de las nieves.

De líneas arquitectónicas parejas con las clásicas edificaciones pirenaicas, con capacidad para cincuenta viajeros, alzando su airosa silueta en breve planicie, y comunicando con la carretera de acceso al Valle por corto ramal perfectamente trazado, el Refugio de Ordesa viene a engrosar el número de los paradores y albergues que el Turismo Oficial ha situado junto a las grandes rutas nacionales.

La ceremonia de la inauguración tuvo lugar el pasado agosto con asistencia del Excmo. señor Subsecretario del Ministerio de Información y Turismo, don Manuel Cerviá; del Director General, Excmo. señor Duque de Luna; del Secretario General del Departamento, don Gabriel García Loygorri; el jefe de la Sección de Alojamientos, don Enrique Silvela; el arquitecto constructor del Refugio y Presidente de la Federación Nacional de Montañismo, don Julián García Ubeda; el Excmo. señor Gobernador civil de Huesca, don Ernesto Gil Sastre; el Alcalde de aquella ciudad; el de Pau, Mr. Louis Sallenave; y otras distinguidas personalidades.

Pronunció un discurso en francés el señor Duque de Luna, saludando a los reunidos y muy especialmente a los invitados del país vecino, y cerró el acto el señor Subsecretario del Ministerio, quien elocuentemente, hizo una exposición de los planes del Gobierno en cuanto a propósitos ampliativos de la red de paradores y albergues nacionales y, entre aclamaciones al Caudillo y a España, declaró inaugurado el nuevo Refugio.

La corriente turística podrá ahora encauzarse hacia el hermoso valle sin preocupaciones por carencia de alojamiento, y en aquel rincón paradisíaco, un aviso previo a la administración del establecimiento, será bastante para que el viajero halle espacio y asistencias, y quienes llegan con los coches de línea a Torla sean transportados al Refugio seguidamente.

Felicitamos al Centro Superior del Turismo por haber do-



(Foto M. Arribas)

tado a la zona más popular y visitada del Pirineo aragonés, de un establecimiento que es otra gala más entre las que, con carácter hotelero, tiene situadas en puntos estratégicos de nuestras grandes vías de comunicación por carretera.

ENCEL.



Vista general del Balneario de Panticosa

¿No obedecerá la afluencia de huéspedes a nuestros establecimientos medicinales el afán de descansar, de aislarse en sus jardines, casinos y bares, justificando la permanencia con un tratamiento cualquiera que acrece la distracción y permite conversar de cosas tan importantes como nuestro

SABEMOS .. HEMOS VISTO...

(Continuación)

"sistema funcional" y la conveniencia de las prácticas del turismo?

Es cierto que todos experimentamos "surmenage" porque los quehaceres cotidianos son grandes, y el vértigo del vivir actual crea problemas que agitan con ímpetu nuestro organismo. De ahí una terapéutica a base de quietud entre flores, pinos, licores selectos, peñas permanentes y camareras diligentes y atentas.

Sea lo que fuere, los balnearios llenaron sus salas de reunión y sus compartimientos clínicos, y en Alhama de Aragón, con su diversidad de hoteles, su parque y su pintoresco lago, Jaraba con sus balnearios y atracciones, Paracuellos de Jiloca, con su antiguo y confortable caserón donde el calor no cuenta, Tiermas junto a la carretera de Pamplona a Jaca, también utilizando el hotel primitivo, y en el corazón del Pirineo, en la meta de una ruta que cruza el valle más grande del Alto Aragón, la suma de hoteles y refinamientos que ha dado fama a Panticosa, los veranenantes

amigos de llanos y montañas, y en guardia contra desviaciones ciertas o posibles de su fisiología, obtuvieron satisfacción cumplida y seguridades de que en estos balnearios hallaron gratas y provechosas vacaciones, y un certificado de robustez para las inclemencias del invierno.

UNA JOYA DEL PIRINEO ARAGONES

por ENRIQUE CELMA ALCAINE



Vista general de la villa de Hecho con la Peña Forca al fondo

DESDE el balcón de San Vicente, deliciosa miranda de San Juan de la Peña, una vez más he contemplado la grandiosa perspectiva del Pirineo aragonés.

Ante aquel atrayente observatorio surgen en sorprendente continuidad y plétora de bellezas, montes famosos por su configuración y altura. Un tablero de mármol, instalado por el Sindicato de Iniciativa zaragozano en 1926, nos descubre los picos más relevantes que alzan al cielo sus crestas imponentes. Desde los límites de Navarra hasta la Maladeta, todos son identificados en aquella "mesa de orientación". Soberbio espectáculo capaz de enorgullecér a los hijos de una región cual la nuestra, representada en el espacio por una orografía sin par.

Entre el roquedal que cierra el horizonte frente a la atalaya pinatense, un monte aparece con silueta tan elegante y bella, que siempre atrajo mi atención con preferencia. Es Peña Forca; el telón de fondo de un escenario natural en cuya superficie se extiende y descansa el Valle de Hecho.

En descenso perpendicular a Peña Forca, un río, el Aragón Subordán, cruza aquel valle y, ancho de cauce y fuerte de corriente, viene a extinguirse frente la Sierra de la Peña, uniendo sus aguas a otro de igual abolengo, aunque más caudaloso: el Aragón.

Desde los 1.200 metros de altitud no logramos atisbar las particularidades del valle de Hecho, tan hermético; cual los restantes que guarda la zona altoaragonesa. Es forzoso descender a la línea Jaca-Pamplona o ascender por la de Zaragoza-Huesca-Puente la Reina, para hallar el único ingreso.



Vista de la zona inferior del Valle de Hecho

Una carretera (24 kms.), con derivaciones a Javierregay, Embún y Aragüés del Puerto, conduce a la Villa que han hecho célebre la ostentosa indumentaria de sus tocados tradicionales, la riqueza forestal que la circunda y los parajes que ante la naturaleza, el arte y la historia lograron atención preferente.

* * *

No es el valle de Hecho muy conocido: aún más, es poco visitado. Un aislamiento sólo justificado por carencia de informaciones, aparta del saber popular la hermosura de aquellos contornos, en que los bosques cubren todas las alturas; en que el río fecunda idílicas praderas o se rompe entre los barrancos impresionantes; en que todas las gamas del colorido amado de nuestros ojos adornan las perspectivas, y en que el cielo, supremo luminar de aquellas extensiones, se ofrece amplio y risueño presidiendo la densa formación de una maqueta de encanto.

Ahora he visitado ese valle y siempre lamentaré no haberme deleitado en su conocimiento anteriormente, procurando a mi pluma imperfecta el placer de evocar objetivos que irradian singularidad y mérito. Efectivamente; cabe afirmar que en aquel recinto se conjugan factores de interés, muy especialmente en orden al turismo. ¿Qué ofrece, pues, la fisiografía y población del valle de Hecho? Una sucesión de planos por los que marcha el viajero sin rampas ni fatigas; la diadema de bosques inmensos siempre a la vista de espacios lejanos cuyas perspectivas coronan la Peña Forca y las alturas de Aguerri; una villa limpia, blanca, rica, bien cuidada asentada en la zona más amplia y placentera del valle; el caserío, ostentando la típica cimera de sus grandes chimeneas cónicas, signo inconfundible de la confortable disposición de las cocinas altoaragonesas; calles cuya pavimentación primitiva ensambla con la comodidad moderna; edificios básicamente tradicionales que aceptaron las galas de ventanas y balcones rectangulares pródigos en flores y encalados; una iglesia cuyos sillares de oscura piedra acreditan procedencias románicas; todo señalando afanes de bien vivir y de bien parecer, en acción sobria y en retiro austero, al partir de la devastación integral practicada por las tropas napoleónicas, en razzia de castigo por el heroísmo checo, que nunca permitió el paso de invasor alguno por aquel estratégico paraje.

Pero la carretera avanza y, a dos kilómetros de distancia, un pequeño poblado asoma al camino y detiene al viajero ofreciéndole la contemplación de un oscuro monumento. Es el templo románico de San Pedro de Siresa, cuyo porte nobiliario perdura desde el siglo XI. La figura de Don Alfonso el Batallador surge seguidamente en nuestros recuerdos históricos, asociada a dicho lugar, sede de un monasterio que albergó la niñez del famoso rey conquistador de Zaragoza. Sabemos de alguna leyenda basada en sus correrías infantiles por aquellos agrestes congostos.

La iglesia de San Pedro de Siresa, dignificada con el título de "monumento nacional", es uno de los ejemplares románicos más puros y bien trazados que figuran en los catálogos de arte que muestra España para admiración de inteligentes. Su descripción nos llevaría a una monografía extensa.

El Valle de Hecho

Sigue la carretera con perfiles horizontales, pero cobrando el matiz robusto y valiente que la alta montaña impone a su trazado, salvando los achares cortados a pico, franqueando túneles allí donde no hay paso libre de abismos, y escuchando el trueno que forja el choque del agua que azota la piedra con ímpetu de catarata.

Con el ánimo conturbado y la mirada escrutando el fondo del tajo, pasamos por la "Boca del Infierno", título indicativo del atormentado y sombrío curso del Aragón Subordán, sumergido en un lecho de aquellarre del que sólo emergen rugidos de lucha y trepidar de fuerzas contrapuestas.

Pero si agua y roca libran singular batalla en aquel derrumbadero de vértigo, pinos y arbustos asoman jocundos por los pliegues de los contrafuertes, hasta que el espacio se abre, termina el camino y nos hallamos bajo la masa frondosa de la Selva de Oza.

Circo ideal, "que no in ha igual ni pareció en todas las vals de los Pirineos"; en cuyas ondulaciones pastan los rebaños libremente; en que un mar de pinos y hayedos encubren la tierra hundida bajo el peso de tanto verdor y tanto ramaje gigantesco; que custodian las cumbres de Achert, Vadiello, Visaurin, a espaldas de Aguerri y Peña Forca, y teniendo al fondo el puerto de Palo, umbral de la zona francesa por aquellos desérticos parajes. Hasta aquí puede llegar cómodamente el turista con su coche tras un paseo de 12 kilómetros, en plan de aislarse en aquel remanso de paz y comer unas sabrosas migas con torreznos y cordero asado al estilo de pastores. Los grupos montañeros, con fuerte calzado y mochilas repletas, pueden ir más lejos, trasponiendo los dominios de la Selva de Oza y, en constante mutación de maravillas, llegar a Guarrinza, Aguas Tuertas, la fuente progenitora del Aragón Subordán y el Ibón de Estanés.

Este fué el primitivo camino de las legiones romanas en marcha posesiva de núcleos orientales de Vasconia y centrales de la Celtiberia. Una piedra miliaria es testimonio infalible de que la ruta de Hecho asienta sobre aquella vía anterior probablemente a la del Somport.

* * *

Justa fama dieron a estos valles del occidente aragonés sus trajes regionales, pero son muchos quienes creen desaparecida la indumentaria chesa por su menor exhibición en públicas solemnidades.

La Corporación municipal de Hecho guarda celosamente cierto número de atavíos femeninos completos, que, en determinadas ocasiones, visten bonitas y esbeltas muchachas. Su contemplación es brote de galantes admiraciones, a la par que el estudioso halla oportunidad de examinar las distintas prendas que constituyen el conjunto del elegante vestir de la comarca.

* * *

Desde la cruz alta de la carretera, punto dominante que utiliza el vecindario para recreo de la vista y descanso en sus paseos cotidianos, hemos contemplado la amplitud del paisaje, ubérrimo de arbolado y cultivos, y el suave descenso del río bajo los ventanales de antiguas casonas.

En la margen contraria aparece muy cerca la silueta de dos edificaciones de aspecto religioso: el Santuario de la Virgen de Escagüés y el cementerio de la localidad. Aquél, amplio, gratisimo en su sencillez campesina, con brillante



Señoritas chesas vistiendo el traje típico del Valle

retablo y trazas de cuidada asistencia. El cementerio, orientado al espacio donde el sol impera por más tiempo, y fecundo en flores, que ahuyentan tristezas. En él reposan las cenizas de don Domingo Miral y López, el tercer cheso que, por su talento y virtudes docentes, ocupó el rectorado de la Universidad zaragozana, ya que el primero fué don Agustín Pérez, y el segundo don Juan López.

Todos los años, el 15 de agosto, festividad de la Asunción, el profesorado de los cursos para extranjeros de la Universidad de Verano de Jaca, lleva a sus alumnos a las deliciosas umbrías de la selva de Oza, pero con visita previa a la villa de Hecho, un acto solemne en la ermita de la Virgencita de Escagüés, y un responso ante la tumba del que fué gloria de nuestra enseñanza universitaria, propulsor de importantes iniciativas y bondadoso mentor de una juventud honra de los claustros españoles. Emotivo tributo que ha de atraer las bendiciones del Cielo sobre la cátedra zaragozana impetradas por el alma de don Domingo Miral.

* * *

Lector querido, con ocasión de tus vacaciones, haz una excursión a Hecho. Te agradarán sobremanera, el amable acogimiento de aquellos hombres de continente serio y modales reposados; los trajes que te serán mostrados, si por estudioso tienes interés en conocerlos, y, finalmente, la amplitud de aquella naturaleza bella, fresca y riente, hontanar de insospechadas energías.

(Fotos Arribas. Propiedad Ayuntamiento de Hecho)



La plaza Mayor de Hecho



ACTIVIDADES DE LA INSTITUCION

"FERNANDO EL CATOLICO"

siones para discutir y resolver asuntos relacionados con las actividades de esta sección.

FALLO DE UN CONCURSO

En el concurso de comunicaciones presentadas a las sesiones clínicas en el curso 1952-53, han sido premiadas las siguientes:

Primeros premios (600 pesetas). Al Dr. don Ricardo Malumbres Logroño, por su comunicación titulada: "A propósito de tres casos de neurobrucelosis".

Dres. don Ramón Morandeira Vaamonde y don Julio Lázaro Alquézar, por su comunicación titulada: "El Carbunco".

Dr. don Manuel Royo Montañés, por su comunicación titulada: "Paludismo transfusional".

Dres. don Antonio Zubiri Vidal y don Fernando de la Puente Solsona, por su comunicación titulada: "Tratamiento de la lues con penicilina".

Segundos premios (400 pesetas). — Al Dr. don Mariano Alvira Mallén, por su comunicación titulada: "Quiste hídrico de mediastino".

Dr. don Joaquín Aznar García, por su comunicación titulada: "Tiroiditis brucelósica. Un caso excepcional".

Dr. don Antonio Mallou Labrador, por su comunicación titulada: "La anorexia nerviosa de Cull. Un problema de permanente actualidad".

Dr. don Emilio Mené Lampre, por su comunicación titulada: "Úlceras gastroduodenales dobles".

Dr. don Luis Olivares Baque, por su comunicación titulada: "Modificaciones del electrocardiograma normal de origen extracardiaco. (Causas nerviosas o humorales)".

Terceros premios (300 pesetas). — Dr. don Joaquín Loscos Loscos, por su comunicación titulada: "Aportaciones al conocimiento de la arriboflavinosis".

Dr. don Enrique Pelegrín Sola, por su comunicación titulada: "Contribución a la patogenia de la luxación congénita de la cadera".

PREMIO "GIMENEZ SOLER"

BASES. — 1.^a La Institución "Fernando el Católico" convoca para 1954 el Premio "Giménez Soler", dedicado a la mejor monografía que se presente sobre: "Economía regional aragonesa".

2.^a El premio será de 4.000 pesetas.

3.^a Las monografías presentadas deberán ser originales e inéditas.

4.^a Las monografías se presentarán escritas a máquina, en papel folio, por una sola cara, a doble espacio, convenientemente encuadradas y designadas por un lema. El nombre del autor se consignará en sobre cerrado no transparente, lacrado, sin marca especial, y en cuyo exterior figure el lema.

5.^a Las obras se presentarán en la Secretaría de la Institución "Fernando el Católico" (Isaac Peral, 3, 1.^o izqda., Zaragoza) antes de las doce horas del día 31 de diciembre de 1953.

6.^a El Consejo de la Institución "Fernando el Católico" nombrará el Tribunal encargado de fallar este Concurso.

7.^a El trabajo premiado quedará propiedad de la Institución "Fernando el Católico", que podrá editarlo si así lo cree conveniente.

8.^a Los trabajos no premiados podrán ser retirados de la Institución durante los seis meses siguientes a la publicación del fallo, previa identificación de la personalidad; pasado este plazo quedarán en propiedad de la Institución.

9.^a El hecho de tomar parte en este Concurso significa la aceptación de las presentes Bases y del fallo que el Tribunal dicte.

CON la solemnidad acostumbrada, fué inaugurado el curso 1953-54, presidiendo el acto don Francisco Caballero, Presidente de la Diputación Provincial, quien tenía a su lado a los representantes de autoridades y de diversas corporaciones.

Abierta la sesión, don Guillermo Fatás Ojuel, diputado representante de la Diputación en la Institución, dió lectura a una documentadísima Memoria, sucinto extracto de las actividades de la misma durante el curso de 1952-53, detallando todas sus intervenciones en gestiones de importancia, organizando cursillos, conferencias, editando publicaciones, etcétera. Terminó presentando al conferenciante Dr. D. Manuel Alvar López. Fué muy aplaudido.

Lamentamos, como nunca, no disponer del espacio necesario para dar una ligera idea de la documentadísima disertación del joven catedrático de la Universidad de Granada.

Con gran precisión, y documentadísimo, estudió la formación de Aragón y la participación que en la reconquista tuvo el Bearn, influyendo poderosamente en la formación del carácter histórico y lingüístico del dialecto aragonés. Su docta disertación fué seguida con el máximo interés por el auditorio, que premió su trabajo con una prolongada ovación.

El secretario de la Institución, señor Serrano Montalvo, dió lectura al fallo del Jurado que adjudicó el premio de 20.000 pesetas del curso 1952-53, dedicado a Ramón y Cajal, resultando adjudicado a los doctores don García Durán Muñoz y don Francisco Alonso Burón, de Madrid. El primer accésit le fué otorgado al doctor don Santiago Lorén, de Calatayud; el segundo accésit, a don Joaquín Aznar Molina y el tercero, al doctor don Juan Nasio, de Rosario de Santa Fe (Argentina).

Los doctores Durán y Alonso, en medio de una clamorosa ovación, pasaron a recoger el premio de manos del señor presidente, que declaró abierto el curso de 1953-54.

HOMENAJE A MIGUEL SERVET

La Sección de Estudios Médicos aragoneses celebró una sesión solemne para honrar la memoria del gran aragonés, Miguel Servet, con motivo del cuarto centenario de su muerte.

Hizo uso de la palabra el académico de la Real de Medicina de Zaragoza, jefe del Departamento de Información de la S. E. M. A. Dr. don Pedro Galán Bergua, que disertó sobre el tema "Notas sobre Miguel Servet".

A continuación intervino el doctor Oliver Rubio, presidente de la Real de Medicina de Zaragoza y jefe del Departamento de Historia de la Medicina de la S. E. M. A., que a pesar de comenzar diciendo que el doctor Galán le había "pisado" el terreno y que no podría hacer otra cosa que glosar algunas de las afirmaciones que había hecho.

Con su acostumbrada elocuencia hizo unos comentarios atinadísimos.

La documentada intervención de ambos oradores fué muy aplaudida.

Acto seguido el doctor Zubiri dió lectura al fallo del Jurado que había calificado las monografías presentadas, y los honrados con los premios pasaron entre los aplausos del público a recibirlos.

* * *

Los asesores del S. E. M. A. se han reunido en dos oca-

Contrastes



FATIGA al hombre de sensibilidad despierta la vida intranquila de la ciudad. El afán por los negocios, el nerviosismo de la vida moderna, la falta de libertad individual, los ruidos callejeros, la crítica destructiva, la carencia de caridad hacia el prójimo, la hipocresía, la desmedida aspiración de lucro, la ausencia de sinceridad; el poco respeto mutuo en el trato y en la conducta, esa inclinación hacia la comprensión de los defectos ajenos que tan agradable hace la convivencia social y que es signo de corazón bondadoso y de elegancia de espíritu.

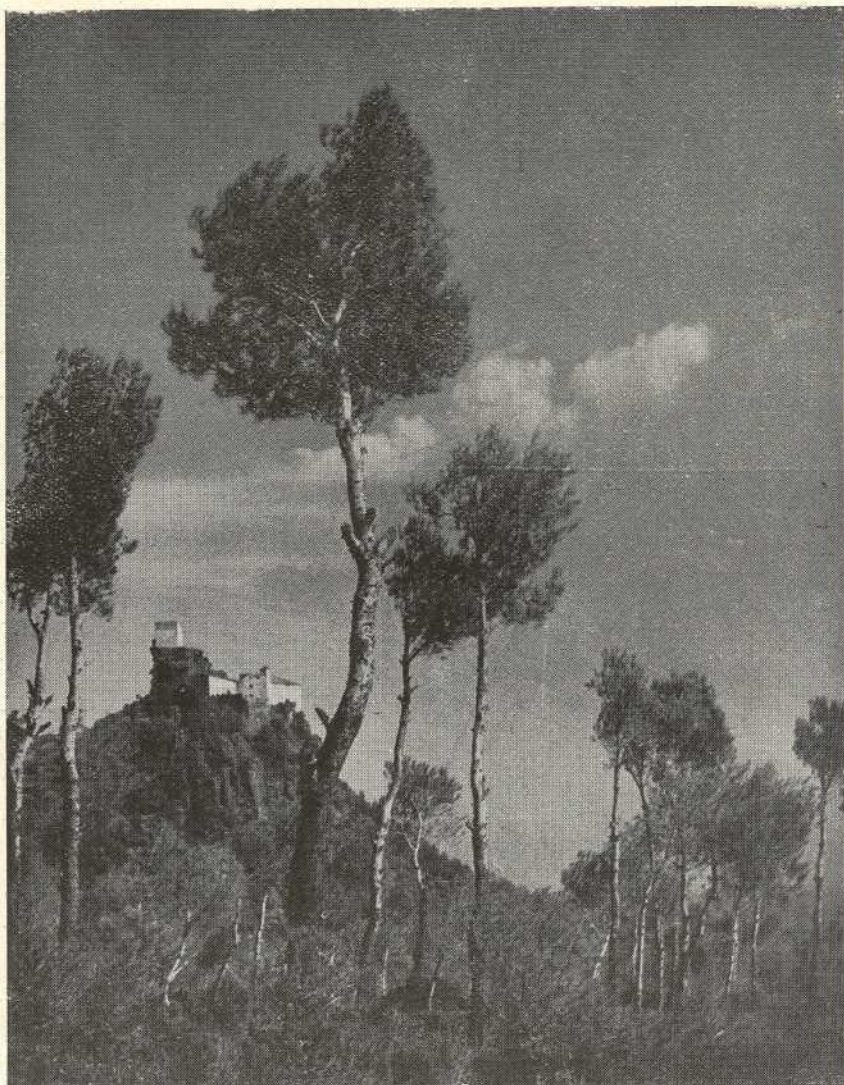
Todo esto hasta al hombre en que el peso de los años ha dejado una huella de amargura, un tinte de tristeza, una actitud resignada ante los designios del Creador.

Es verdad que la vida es bella en sí, y no precisamente para los halagados de la fortuna, sino que lo es especialmente para aquellos que saben conformarse con la situación que la suerte les ofrece, y son optimistas, y sacan partido de sus modos de vida, y alegran el ambiente que les rodea, y tienen esperanza en el porvenir; y sobre todo y ante todo, piensan en que hay un Ser superior que todo lo ordena, y como buenos cristianos, se entregan con santa alegría a desenvolver su vida con los medios a su alcance.

Es verdad también, que la ciudad ofrece múltiples atractivos mundanos: dulces para los que, alegres y luminosos, empiezan a recorrer el camino de su porvenir; indiferentes para los hombres de edad avanzada que han pasado ya por desengaños y desilusiones.

También es cierto que en la ciudad existen estamentos culturales, literarios, artísticos; pero es un arte de características especiales hasta cierto punto limitadas; es un arte inspirado y realizado por el hombre; es un arte preparado ex profeso para regalo de nuestros sentidos; meritorio, sí, pero como obra humana no es completamente perfecta; hermosa en su conjunto, pero si analizamos los detalles siempre encontraremos imperfecciones.

En cambio, la obra del Creador es a la vez bella y perfecta; posee la pristine hermosura de las cosas recién creadas, el atractivo incomparable de un niño de ojos azules y dorada cabellera en el que hasta la inocencia de su alma pura produce emoción de obra artística; como la blancura inimitable de la nieve recién caída.



MONTRIOG

(Foto Pallejá)

Contemplemos esos paisajes que nos maravillan, esos bosques sedantes donde la variedad de árboles y plantas constituye un admirable conjunto artístico que conmueve nuestros sentidos; esos prados matizados de florecillas de diversos colores que nos recuerdan los lienzos de "El Bosco" o los tapices de Rafael, pero que los superan en hermosura por su belleza natural, exacta, impregnada del encanto único que poseen las obras de la Naturaleza.

Admirando el grabado que ilustra esta página, ante el privilegiado emplazamiento de esa ermita rodeada de un paisaje agreste, colocada en un elevado montículo, con trazas de castillo feudal, nuestra fantasía supone a sus devotos visitantes de espíritu selecto, con ideas grandes y nobles ideales, levantando sus ojos al cielo como una aspiración del alma. El silencio, la soledad, la belleza del escenario, el aroma de las plantas, tiene que sugerir a quien acude a este templo afanes de superación, ansias de belleza y de bondad. Su sensibilidad se afinará más y más ante este contacto diario con la Naturaleza, que no conoce la hipocresía. La hora del Angelus tendrá para ellos un sabor especial de oración sentida en la que quedarán prendidas las fibras más sensibles de su corazón.

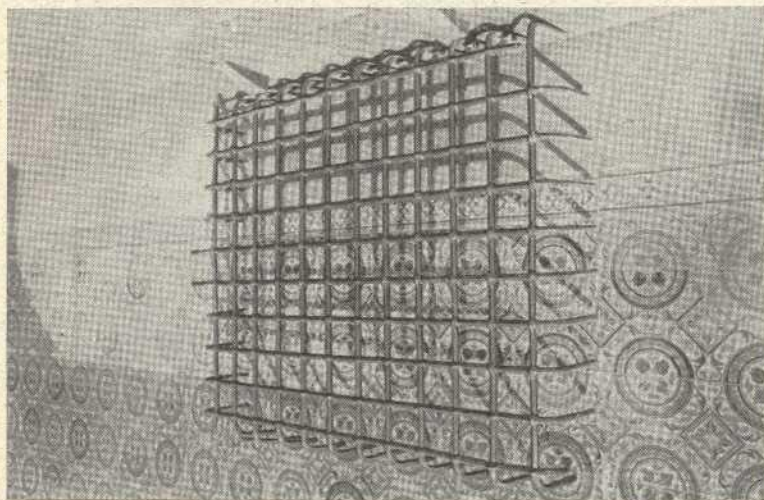
¡Qué contraste entre la vida de la ciudad y la de estos parajes quietos, apacibles, donde todo cuanto rodea al hombre le inclina hacia la Verdad y el Bien! — MANUEL DEL OLMO.

La reja laberíntica del Museo

A Pablo Remacha, gran artífice del hierro

En el año 1880 era secretario del Museo Provincial don Angel María de Pozas y Escanero, persona que conocía bien la ciudad de Zaragoza y sus rincones, de los cuales tantos han desaparecido ya, sobre todo a partir de la inauguración de la Exposición Hispano-Francesa de 1908.

En uno de éstos se encontraba una casa (la primera entrando desde la plaza de San Lorenzo para ir a la llamada del Bayle, que hoy corresponde al número 8 de la calle de San Lorenzo), donde había una reja que el señor Pozas y Escanero conocía hacía muchos años, pero habiendo reedificado el inmueble, la reja, interesante obra de artesanía gremial, desapareció. Tratando de averiguar su paradero supo que la había adquirido don Fidel Marraco, quien la tenía depositada en el patio de su Casa de Baños, sita en la plaza que se llamaba entonces de la Cons-



(Fotos de Marín Chivite)

titución, que corresponde hoy a la de España, número 5. Personado allí dicho señor Pozas se cercióró de que la reja que él había visto en la que fué Casa del Gremio de Carpinteros y Fusteros, era aquélla, y comunicó a un pariente del señor Marraco el deseo que tenía el Museo de la cesión de la reja. La contestación fué afirmativa, pero don Fidel exigía 25 duros, en vez de 20, cantidad en que él la adquirió.

Presidía entonces la Real Academia de San Luis el Excelentísimo señor don Francisco Fernández de Navarrete, quien en 1876 había sucedido en el cargo a don José Calasanz Altarriba y Colón, conde de Robres y barón de Sangarrén, y eran miembros los señores Palao, López del Plano, Pescador, Montañés, Magdalena, etc. Sin disenter ni consultar con persona alguna, el secretario, señor Pozas, mandó al conserje, don Vicente Sorrio, que llevase la cantidad, le firmasen un recibo y se trajera la reja al Museo. Todo ello se hizo en el mismo día 7 de agosto de 1880.

La reja llevaba varias capas de pintura, que se hicieron desaparecer y quedó limpia.

El mismo día 7 fué al Museo el notario de esta ciudad don Angel Marraco y, sin permiso alguno, sacó un dibujo de la reja, la hizo litografiar a sus expensas y repartió un ejemplar de ella a cada uno de sus amigos.

En 25 de septiembre fué a ver la reja ya limpia el conserje del Museo, don Bernardino Montañés, artista pintor. Allí se juntó con otros dos artistas, los señores Pescador y Palao, y el 27 del mismo mes don Bernardino escribió la siguiente carta a Pozas y Escanero, que copiamos por ser de tan eminente artista:

“Estimado señor don Angel: He visto detenidamente la reja, y es mi opinión (salvo meliori) que, aunque un dibujo bastaría para dar idea de su construcción rara y excepcional, tendría el inconveniente de no ser tan auténtico y fehaciente como una fotografía.

“En el dibujo podrían creer que para dar importancia a la reja se habían añadido anillos o nudos encontrados en más número de los que tiene, y en la fotografía no cabe trampa.

“Para hacer ésta con el resultado apetecido de manifestar bien clara la estructura, será preciso que a la reja le dé el sol, a fin de que los esbaticientos de la sombra de unos hierros en otros, marquen bien la diferente direc-

ción de los anillos, pues como los hierros son negros, si la fotografía se hiciese a la sombra saldrían sin claroscuro.

“Convendrá, además, en mi concepto, sacar la prueba algo de lado y no de frente, para que se vea la ingerencia de los hierros en los anillos.

“El fotógrafo conocerá mejor a qué distancia ha de colocar la cámara u objetivo, pero lo que interesa es que salga toda la reja en una prueba y, si conviene, se hace otra de solo dos o tres cruceros del centro.

“Queda de Vd. affmo. amigo y s. s. que le saluda cordialmente y B. S. M., BERNARDINO MONTAÑÉS. — Lunes 27 de septiembre. 80”.

Pozas temía que la Junta no encontrara con suficiente mérito la reja, a la que en la primera ocasión daría cuenta de la adquisición, pero, en cuanto a lo material, nada le daba cuidado, pues estaba dispuesto a quedarse con la reja para su propiedad, si la Junta la rechazaba por falta de mérito para su exposición, pero los tres artistas antedichos la vieron con gusto y la encontraron interesante.

En su sed de averiguar el origen de esta reja, el señor Pozas se trasladó al domicilio del Gremio de Carpinteros y Fusteros, y allí le entregó confidencialmente el Secretario una escritura de venta de una casa que los del Gremio de Carpinteros adquirieron para su domicilio en el año 1621 y en la que, tiempo después, encontró el señor Pozas la reja a la que nos estamos refiriendo.

El extracto del documento es así:

“Escritura recibida por el Notario del Número y Caja de Zaragoza D. Francisco Antonio Español, Secretario principal del Capítulo y Concejo de Zaragoza; representados por Juan López de Baylo, el Dr. Juan Sala, el Dr. Francisco Ruiz, y el Dr. Isidro Domingo Cortés, Jurados de la Ciudad de Zaragoza, Mr. (Micer) Martín Godino,

“Mr. Agustín Morlamos, del Conss.^o del Rey Nuestro Señor en el presente Reyno y el Capitán Pedro Gerónimo Villanueva, Ciudadanos de la dicha Ciudad como procuradores del Capítulo y Conss.^o de aquella, mediante poder a su favor hecho dentro de las cassas de la puente de la misma el 30 de octubre de 1619 y por dicho Notario público recibido etc. Vendieron a los mayordomos cofrades y Capítulo de la cofradía y oficio de Carpinteros, o fusteros de la dicha Ciudad, para ellos etc. “Un corral y los edificios que en él hay que antes fué carnicería y es de dicha Ciudad sitiado en ella en la parroquia del Señor Sanct Lorenzo y junto al olmo llamado de dicho Señor Sanct Lorenzo y confronta con casas de Domingo Jenobes hornero, y cassas de Mateo Orfelín platero y calle pública llamada de dicho Olmo de Señor st. Lorenzo así como las dichas confrontaciones encierran circunden y departen el dicho corral y edificios arriba confrontados” etc. con cargo de pagar quinientos sueldos jaqueses de censo y trenudo que sobre dicho corral y edificios quedan cargados, pagaderos en cada año al Común de la misma Ciudad siquiere al Mayordomo de ella el 9 de Marzo, o un mes después, siendo la 1.^a paga el 9 de Marzo, o un mes después del año viniente de 1622 (por lo que siendo el poder fecha 30 de Octubre de 1619, aunque dicha 1.^a copia no tiene fecha, parece debió otorgarse en 1621 ante dicho Notario D. Francisco Antonio Español) con cargo de comiso, pero sin luismo, ni fadiga, y con otras condiciones propias de tales contratos etc. sin poderlo dividir en partes, ni suertes etc. mediante empero carta de gracia que les quedo reservada de poder luiir, redimir y quitar los dichos 500 sueltos jaqueses por 10.000 sueldos jaqueses en una solución y paga fuera menudos, franco, etc. por precio de veinte sueldos jaqueses etc. etc. etc. Y después de lo sobredicho llamado, convocado y ajuntado al Capítulo y cofradía de los carpinteros, o fusteros de dicha Ciudad etc. por llamamiento de Miguel de Campos llamador de dicha cofradía, según hizo relación a mi Francisco Antonio Español Notario presentes los testigos etc. ajustado en un aposento que está dentro del fosal de la Yglesia del Pilar al lado de la fustería (carpintería) de ella etc. se acostumbran llegar y ajuntarse, intervinieron: Martín Francés, mayordomo de bolsa; Andrés Fuster, mayordomo de cofre; Juan Bautista Lofrio, y otros muchos que sería largo enumerar, los cuales aceptaron dicha venta.”

En el mismo año de 1880 se hizo un dibujo de la reja, que resultó bastante acertado, y como el señor Montañés había estudiado la manera de desmontar la reja laberíntica, fué numerando los barrotes para que el espectador viera la sencilla manera de cómo se montaba y desmontaba lo que en principio parecía complicado. En carta escrita en 3 de octubre de 1880 indicaba la conveniencia de fotografiar la reja:

“Sr. D. Angel Pozas. Muy estimado Sr. mio y amigo: El dibujo de la reja está bien y me he tomado el entretenimiento de sacar los hierros uno tras otro, indicando con números el procedimiento.

"A pesar de estar bien la litografía y ser suficiente para dar idea de la originalidad de la reja, siempre será mejor la fotografía y creo que convendría sacarla.

"Queda de V. siempre servr. y amigo, q. b. s. m., BERNARDINO MONTAÑÉS".

El parecer de D. Hilarión Gimeno Fernández Vizarra era de que se trataba de una obra maestra, es decir, que algún oficial herrero quiso ascender a maestro, y la obra que se le propuso fué construir una reja. Si el oficial construyó la que estamos describiendo estamos seguros de que el ascenso a la categoría de maestro se cumpliría.

El vulcano tomó barrote y lo fué excavando hasta darle un grosor de diez líneas (unos 20 milímetros), y luego recalcó los puntos en donde habían de ir las hembras, agujereadas, como es natural, también con puntero hexagonal, abriendo doce de aquéllas en los barrotes horizontales y diez en los verticales. Al atravesarlas los machos y quedar la reja montada componen noventa y nueve cuadros de cien milímetros de lado por su parte interior, es decir, de luz.

La reja mide en total 1.45 metros de ancho por 1.23 de altura. La hemos llamado laberíntica porque sus piezas ensamblan en forma de espiral rectilínea, y su despiece se hace sacando los barrotes uno a uno siguiendo el sentido en que giran las saetas de un reloj. De tal manera está ensamblada, que en modo alguno se puede extraer un barrote sin seguir este orden, pues solo puede atravesar las hembras en su salida un solo barrote, el cual, al salir, deja libre al siguiente.

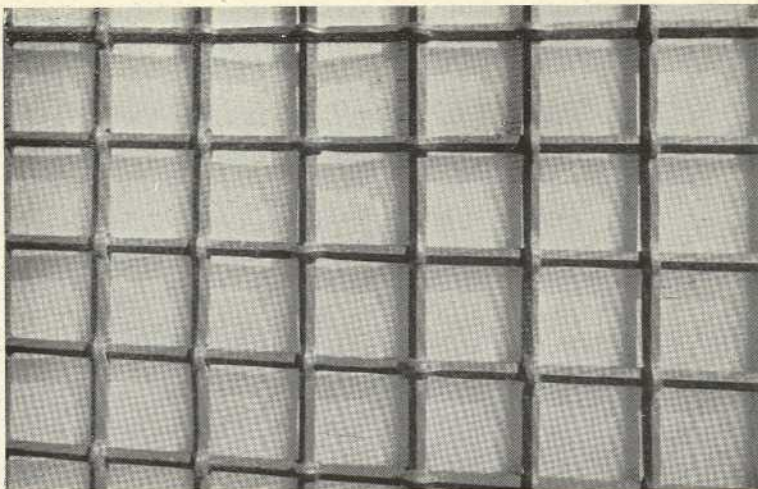
La reja debió estar situada cerca del suelo y no presenta las características de los pinchos, y a juzgar por la longitud de las entregas no salía desmesuradamente de la pared, cosas tan en uso en otro tiempo, siendo éstas un inconveniente para las personas que, sobre todo por la noche, llevando capa y red a la cabeza, muchas veces quedaban enganchados, agravando el tránsito la estrechez de las calles, hasta que se puso algún remedio a esto durante el reinado de Carlos III.

Las rejas aragonesas tienen en el siglo XVII una gran seriedad. Había desaparecido la costumbre de cubrir espacios con la profusión de volutas, del estilo románico de que tan buenos ejemplos podemos ver en la Catedral de Jaca; y en Santa María de Yguacel, de la provincia de Huesca.

También desapareció la animación artística que predominó durante el período gótico, en cuyo período y en el citado románico, anónimos y conocidos rejeros aragoneses alternaron, y aun superaron, a muchas figuras de otras regiones de España. Véanse para ello las rejas de Orihuela del Tremedal.

El carácter aragonés con su austeridad va muy bien a estas rejas, sencillas en cuanto a su visualidad, pero muy trabajosas en su confección y trabazón.

En España, la reja no aristocrática (entiéndase artísti-



camente) solía ser de barrote cuadrado ensamblado en arista, mostrando dos superficies iluminadas que hacían un buen efecto de claroscuro; otras veces se presentaban de plano reduciendo un efecto menos sensible a la contemplación. Cuando se trataba de balcones, solían retorcerse las líneas o barrotes (entorchado), abriéndose en las combinaciones de las líneas figuras romboidales que comunicaban a la obra un gran encanto.

De todo esto tenemos bellos ejemplos en Calatayud, de tan rica tradición ferrera, como puede verse en las cruces que rematan las iglesias de San Andrés, Santa María y San Juan el Real, así como los balcones de la calle de Gotor, núm. 11, o las rejas parecidas a las de nuestro Museo, que se encuentran en una casa esquina al callejón de Erlueta, las de la Plaza de San Andrés, núm. 9, y la de la misma iglesia en la dicha plaza, cuyo despiece va en cuartos, donde la mitad de cada barrote juega como macho y la otra mitad como hembra. Al girar todos a la vez, encajan hasta esa mitad y queda enteramente ensamblada, ya que ningún barrote puede salir singularmente de la reja.

Es digna de citarse la que también se hallaba en Calatayud, en la desaparecida Casa de los Ram de Víu y las interesantes de la Casa de los Liñán, en el cercano pueblo de Ibdes.

F. OLIVAN BAILE

El Arquitecto D. Miguel Angel Navarro jubilado en su cargo en el Ayuntamiento



A un en plena sazón de su vida profesional y cuando todavía nos está dando pruebas de su dinámica actividad, por ejemplo, en la actual construcción de las dos torres del Pilar, aparte de otras obras que lleva entre manos, el prestigioso arquitecto, tan querido de todos, don Miguel Angel Navarro, se ve precisado a cesar en su cargo de ar-

quitecto municipal, por haber llegado a la edad en que la ley exige su jubilación.

Escapa a los estrechos límites de esta información analizar la gran obra, que tanto en Zaragoza, como fuera de ella ha llevado a cabo este ilustre arquitecto, pero baste recordar el cubrimiento del Huerva, origen del hermoso ensanche en las zonas de Miraflores y Miralbueno, que dan a Zaragoza aspecto de gran ciudad, Parque de Primo de Rivera, con su hermoso puente, la apertura de las calles del General Franco y de San Vicente de Paul, las obras de saneamiento de la ciudad, y los numerosos edificios oficiales y particulares, que denotan la competencia técnica y el buen gusto de quien los dirigió.

La ciudad y aun la Región tienen que agradecer al arquitecto don Miguel Angel Navarro su preocupación por mantener en muchos de sus edificios el estilo arquitectónico aragonés, harto olvidado por muchos arquitectos, que de haber sentido su preocupación, seguramente que la perspectiva urbana de Zaragoza tendría una mayor originalidad que en la actualidad tiene.

Deseamos a tan querido amigo muchos años de vida para disfrutar de la jubilación municipal que le ha llegado y para que siga desarrollando esa prodigiosa actividad que todavía posee, para que podamos seguir admirando las bellas obras que aun esperamos han de salir de su genio creador bien acreditado.

Fiestas del Pilar de Zaragoza

AUNQUE las circunstancias, tanto asistenciales como atmosféricas, restan a veces brillantez a la celebración de las Fiestas del Pilar zaragozanas, hemos de convenir que siempre llegan y transcurren con animación, y en un ambiente de simpatía que las hace populares y deseadas.

La ciudad, por el tono distinguido y serio que adopta su población en general, no las permite bullangueras y ruidosas, cual las de otras regiones, pero los visitantes hallan en los distintos actos o entre las muchedumbres esparcidas por las calles atractivos bastantes para estimar satisfacción su estancia en Zaragoza en momentos tan destacados.

Este año también fué grande el número de forasteros, y entre ellos contamos no pocos extranjeros que siguieron con curiosidad y agrado las realizaciones festeras.

Estas respondieron a un programa similar al del año pasado. La Comisión de Festejos de este Excmo. Ayuntamiento, pese a sus fervientes deseos y previsiones, halló dificultades insuperables que retardaron la propaganda e impidieron colaboraciones artísticas que hubieran dado solidez al programa.

Sin embargo, todos los números tuvieron cumplido desarrollo y lograron el éxito apetecido. La elegante reunión en la Lonja para exaltación del traje regional aragonés, para la elección de la Reina de las Fiestas del próximo



Paso de la carroza con la imagen de la Virgen del Pilar por la plaza de España
(Foto Marín Chivite)

Tiro de Pichón atrajo a las escopetas más notables y a los amigos de este aristocrático ejercicio.

En el Certamen Oficial de Jota fueron premiados aventajados alumnos que aspiran a títulos sobresalientes en el canto y danza regionales, mientras en diversos teatros los cuadros de quienes fueron consagrados como maestros actuaban con llenos constantes. El concierto de la Orquesta Sinfónica también atrajo a un auditorio integrado por un estado llano inteligente, generalmente privado de escuchar a los mejores profesores de nuestras orquestas, conjuntos bajo la batuta del eminente maestro Berberoff.

Y sobre estas manifestaciones de profano divertimento, las solemnidades religiosas alcanzaron la magnificencia y esplendor de siempre. Desfiló la procesión que acompaña en su festividad por las calles de Zaragoza a la Santísima Virgen del Pilar, representada en la esbelta imagen de plata que cinceló Cubeles; desfiló el Rosario de Cristal en la tarde del 13, presenciado por cien mil personas, con aplauso a determinados faroles simbólicos que forman parte de aquel único y maravilloso espectáculo sacro.

Con la retreta militar recobró la población su ritmo de vida habitual; fueron retirados banderolas y gallardetes, y se abre una nueva etapa de previsiones y trabajos durante la cual nuestra Comisión de Festejos del excelentísimo Ayuntamiento, con la ayuda ciudadana que debe serle prestada, preparará los que han de constituir el programa que Zaragoza necesita para dar celebridad a las antiguas y renombradas Fiestas de Nuestra Señora del Pilar.



Las reinas de las fiestas con sus damas de Honor
(Foto Marín Chivite)

año 1954, congregó a la "élite" de nuestra sociedad que, bajo aquellas bóvedas renacentistas, aplaudió la vistosidad y riqueza de la típica indumentaria que lucían lindas muchachas pertenecientes a familias encumbradas.

También adquirió fastuoso relieve la función de gala celebrada en el Teatro Principal en la noche del día 12 de octubre, en exaltación del "folklore" aragonés.

Y en las calles y para regocijo popular, la comparsa de Gigantes y Cabezudos desfiló entre el pasmo de chicos y sonrisas de mayores; cubrieron de truenos y lucientes ráfagas el espacio ciudadano los fuegos de artificio; las representaciones teatrales al aire libre, en la Plaza de las Catedrales, llevaron a una gran masa de espectadores que siguieron con atención creciente las inmortales escenas de nuestros mejores dramaturgos.

Y en el Parque las grandes carreras de motos que organiza con entusiasmo y sacrificios considerables el Moto Club de Aragón, maestro en estas lides y propulsor de un deporte que va tomando carta de naturaleza en esta ciudad. En la Hípica se cumple una de las exhibiciones más solicitadas de nuestra buena sociedad, y el campo de



Un buen rejón del caballero Peralta en las corridas de las fiestas del Pilar
(Foto Marín Chivite)

LA XIII FERIA OFICIAL NACIONAL DE MUESTRAS

El décimotercero certamen ferial celebrado en la primera quincena de octubre y que fué inaugurado por el ministro de Comercio, señor Arburúa, ha constituido una gran demostración del arraigo, cada año más firme, de esta institución y de la popularidad que ha adquirido en todas las regiones de España, que la consideran como el más fiel exponente de su progreso industrial y comercial.

Tan es así, que en el presente año el número de expositores superó en mucho al de años anteriores, hasta el punto que la dirección de la feria se vió en la necesidad de llevar a cabo una importante ampliación de los stands, ante la demanda incesante de ellos.

Como siempre, la Feria ha sido visitada por gran número de personalidades españolas y extranjeras y un público numerosísimo, habiendo sido en gran cantidad las transacciones que en su recinto se han llevado a cabo.

Ha constituido, en fin, el XIII Certamen ferial un nuevo éxito económico y una nueva satisfacción para Zaragoza, que siente la influencia de su prestigio, por lo que felicitamos cordialmente al Comité ejecutivo y al director general, don Manuel A. Campos.



El ministro de Comercio con las autoridades zaragozanas visitando los stands de la Feria O. de Muestras. (Foto Marín Chivite)

EL XI SALON DE ARTISTAS ARAGONESES



El Jurado calificador, nombrado a este fin por la Comisión Permanente de Festejos, otorgó la Medalla de Honor en Pintura al lienzo "Recordando", del que es autor Luis Esteban Ramón; en esta obra hay inquietud espiritual, técnica con criterio moderno y solidez de dibujo.

La Medalla de Plata, al lienzo "La Virgen de la Cuna", cuyo autor, José Beulas, ha hecho una obra a tono con las tendencias actuales.

La Medalla de Cobre, al lienzo de grandes dimensiones "El Dallador", obra sinceramente resuelta de la que es autor Miguel Angel Albareda Agüeras, cuyo parentesco con los que estas líneas escriben les impide hacer laudatorios comentarios.

Hubo varias menciones honoríficas: para Julia Pérez Lizano, exquisita pintora de flores; Alfonso Marín Bisquet, por su lienzo "Tipo Cheso"; José Llanas Senespleda, por su interpretación pictórica de "San Iñigo"; y Luis Díez Navarro, por su bello paisaje "Cuevas de Juslibol".

Las obras de escultura se presentaron en menos número (como sucede en todos los certámenes de este género, al precisarse mayor esfuerzo físico y económico que para el resto de las Bellas Artes); se concedió la Medalla de Honor al escultor aragonés, residente en Madrid, Armando Ruiz; su obra "Trilogía" la componen tres retratos hábilmente modelados, de Baroja, Cela y González Ruano; merece mención especial Francisco Bretón, a quien no le concedió el jurado Medalla de Plata por haberla ya obtenido en anteriores certámenes e impedirlo el reglamento.

En acuarela se concedió la Medalla de Honor a José Navarro por su obra "Pueblo Pirenaico"; en Dibujo hubo mención honorífica para Eduardo Zarazaga, que presentó un bello retrato.

En Arte decorativo se concedió la Medalla de Honor a José Galicia Salas por una preciosa talla en madera, titulada, "Zarzamora"; la Medalla de plata a Charito Sancho Viana por su tríptico "Virgen del Pilar", ejecutado primorosamente en cuero repujado.

Además, concurrieron muchas obras de artistas que ya obtuvieron recompensa en los certámenes anteriores.

La exposición fué visitadísima, particularmente durante el período de fiestas.

Hay que resaltar la acertada labor del Jurado de admisión, que seleccionó un conjunto mucho más homogéneo que el de años anteriores, lo cual elevó el tono del certamen.

HERMANOS ALBAREDA.

El Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza y su derivada "Comisión Permanente de Festejos", organizaron en la Lonja, como en los años anteriores, el "XI Salón de Artistas Aragoneses".

Este certamen anual, que cada vez es más pujante, se fundó por la feliz iniciativa del aristócrata don Arturo Guillén Urzáiz, y en verdad puede estar satisfecho de su obra.

El soberbio salón de la Lonja ofrecía magnífico aspecto, con la cantidad de cuadros, esculturas y objetos de arte decorativo que allí se reunieron; las cifras son lo más elocuente: noventa y tres óleos, treinta y tres acuarelas, quince dibujos, veinticinco obras de arte decorativo y siete esculturas.

Especialidad en la interpretación
de recetas de los señores oculistas

Ultimos modelos en aparatos
para sordos

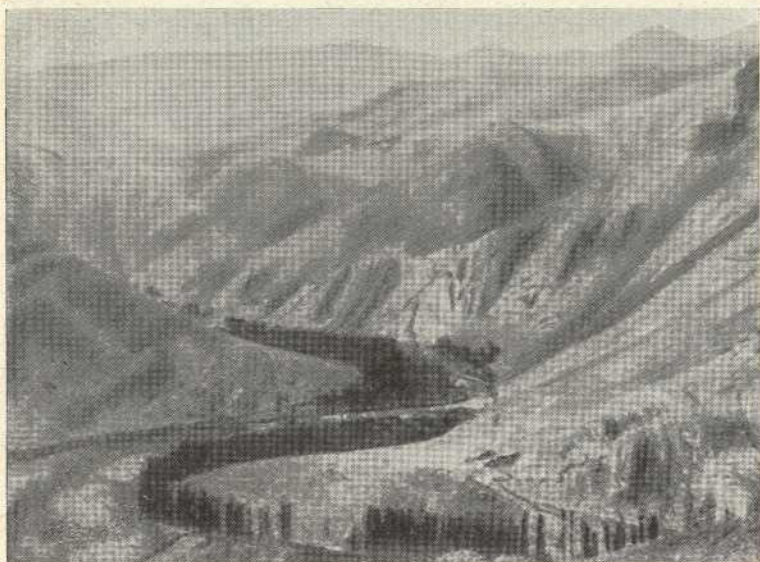


ALFONSO I, núm. 18

Esquina a Méndez Núñez

ZARAGOZA

MARCO VALERIO MARCIAL



ANTES, mucho antes que ocuparan las tropas moriscas las orillas del río Jalón, y que levantaran allí ostentosa fortaleza en homenaje a su emir Ayuh, fuerte construcción que quiso ser castillo y más bien fué una atalaya desde don podían divisar los caminos hacia el Mediterráneo, hacia César Augusta, hacia las lejanías del centro y norte de la Península; antes de ir formándose al amparo de aquella fábrica la ciudad que hoy se llama Calatayud, más hacia el interior, una legua aproximadamente, en la celtibérica Bilbilis, nació el poeta Marcial. Esto fué el año 40 de nuestra era.

Siguiendo la táctica de la maravillosa dominación romana, que dió tanta importancia a las Letras como a las Armas para la conquista absoluta de un país, no se puede dudar que nuestro poeta fué cultivadísimo por esa civilización. Basta recordar aquello que decía Plutarco, refiriéndose a los jóvenes, de que, "poniéndoles maestros en todas las ciencias y profesiones griegas y romanas, en realidad los tomaba en rehenes, pero los instruía para que, en llegando a la edad racional, participasen del Gobierno y la Magistratura".

Marchó a Roma donde, como tantos españoles, llegó a ocupar un puesto preeminente. Pero no olvidemos que fué poeta, y siguió el camino doloroso que los vates han seguido casi siempre. Ya Marcial, en un epigrama, se lamentaba de que sus padres lo habían educado para las Letras y, en cambio, un paisano suyo se había enriquecido remendando calzado.

Han pasado los siglos, y de Bilbilis se han olvidado los triunfos y riquezas pasajeras. El nombre de Marcial sigue perdurando, tanto que, a pesar de los siglos, brilla como un astro en la literatura universal.

Marco Valerio Marcial, al final de su vida, tuvo años de esplendor y riqueza; no conseguidos precisamente por sus poesías, sino por la admiración y el amor que despertó en Marcela; Marcela le propuso volver a Bilbilis, donde ella tenía propiedades, y allí llevar una vida consagrada solamente a su amor y a su Arte.

Así lo hizo, retornó a Bilbilis, pero el tiempo de existencia que tuvo allí no le fué muy grato. Como siempre sucede, allí se encontró él, hombre de una ciudad que entonces era el centro del mundo, poco admirado y comprendido por la vulgaridad de sus conciudadanos; en vista de lo cual se dedicó más que a la vida social, a los placeres de la caza mayor por los bosques que entonces había por aquellos alrededores de su ciudad natal.

Hizo algunos versos, recordando los años de su intensa vida en Roma, que jamás pudo olvidar. Así como los hizo recordando a la Bilbilis de su juventud, y que no supo apre-

ciar el valor que después le ha dado la Historia de las Letras.

Es interesante este epigrama en donde evoca la austeridad y grandeza de aquellos panoramas. La fotografía que ilustra estas líneas está hecha precisamente desde lo alto, desde lo más alto del cerro de Bambola, donde estuvo asentada la antigua ciudad de Bílbilis, y desde donde se puede contemplar cómo el río Jalón la circunda por aquellos todavía preciosos valles, y que recorrió Marcial en los últimos años de su vida.

A LOS BILBILITANOS SUS CONCIUDADANOS

Municipes de Bílbilis la Augusta,
Sobre escarpado monte construida,
Y circundada por corriente rauda
Del Jalón, ¿no os halláis alegres, fieros
Con vuestro vate? Porque vuestra gloria
Yo soy y vuestro honor y nombradía.
No debe más Verona a su Cátulo
Dulcísimo, y no fuera más ansiosa
De entre sus hijos el poder contarme,
Han ya pasado treinta y cuatro estios
Desde que, ausente, presentáis ofrendas
A Diosa Ceres, de pasteles rústicos;
Y, desde el tiempo en que en soberbia Roma
Habito, de color mudó mi pelo.
Si me acogéis con amorosa entraña,
Iré a morar en medio de vosotros;
Mas si con frialdad me recibiereis,
Habré, con prontitud, de dar la vuelta.

Aunque sentía la nostalgia de Roma, porque había gente de fino oído que sabía escuchar sus versos, supo olvidarle cuando un día, estando sentado a la entrada de su jardín, vió cómo por el camino de Roma conducían un deportado, que reconoció ser el eminente poeta Juvenal.

RAIMUNDO GASPAR.



La comparsa de los Gigantes y Cabezudos a su paso por la plaza de París, de Zaragoza, con ocasión de las tradicionales fiestas del Pilar

(Foto Marín Chivite)

COINCIDIENDO con las fiestas patronales de San Atilano, Tarazona, la antigua ciudad aragonesa, relicario de arte y de historia, por iniciativa de su concejo, celebró una exposición de Pintura y Dibujo y, al mismo tiempo, una competición de cuadros y dibujos para exaltar y dar a conocer las múltiples bellezas de la ciudad del Queiles.

El éxito fué grande; un total de cerca de doscientas obras fueron magníficamente expuestas en el grupo escolar "Allué Salvador", distribuidas en seis salas; la exposición fué visitadísima, y el alcalde, don Fermín India, alma de este movimiento artístico, fué felicidadísimo por la feliz iniciativa coronada por el éxito.

Un jurado presidido por el primer teniente alcalde don José María de los Mártires, y secundado por la artista señorita Joaquina Zamora, y por los que estas líneas escriben, otorgaron por unanimidad el primer premio a Ricardo Santamaría Jiménez; el segundo a Carmen Jiménez, y el tercero a Guillermo Pérez Bailo; también se otorgaron varias menciones honoríficas, y dada la calidad de las obras presentadas, la actuación del jurado calificador fué laboriosa.

También se expusieron obras de artistas fallecidos que nacieron en Aragón, como merecido homenaje a los mismos; en esta sección figuraron escogidas obras de Joaquín Pallarés, don José Gallay, don Enrique de Gregorio Rocasolano y don Baltasar González.

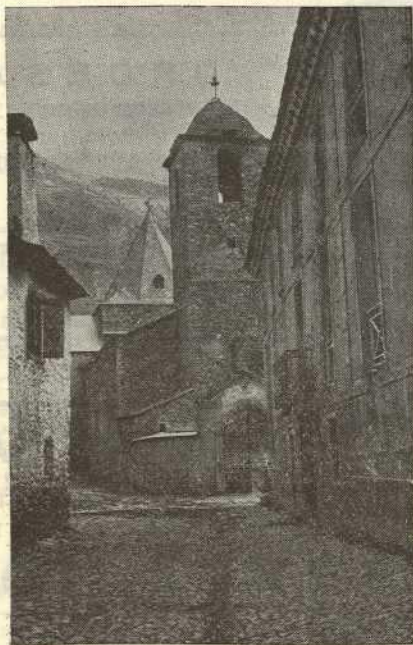
Citaremos también por su valiosa colaboración al certamen, a Pilar Aranda, Joaquina Zamora, Luis Berdejo Elípe, Angel Lalinde, Luis Barcelona Simón, Luis Pellejero, Dionisio Pérez Obis, José Montijano, Alberto Pérez Piqueras, Santiago Lagunas, María Pilar Burges, Vicente García Martínez, Miguel Angel Albareda, Mercedes Gracia, Enrique Vicente Paricio, Félix Fuentes, Ireneo de los Mártires, José Loaso, Lolita Dolla, Anastasio Alquézar, Salvador Martínez y Cecilio Almenara.

La revista "Aragón", moralmente unida a cuantas manifestaciones culturales se celebran en nuestra región, felicita cordialmente a los organizadores, al Ayuntamiento de Tarazona, y en particular al señor alcalde, don Fermín India, que ha tenido la feliz iniciativa de intercalar esta nota exquisita en el programa de fiestas.



El Señorío de Concas

El estudio del Señorío de Concas, solar de los Bardaxi de Benasque, en los Pirineos aragoneses, ha sido hecho magistralmente por Manuel Agud, hijo de la Universidad de Zaragoza, empleando materiales manuscritos casi exclusivamente del Archivo de Concas, puestos a su disposición por don Francisco Sáenz de Tejada, actual Barón de Benasque, su propietario.



Un interesante rincón de Benasque

Su labor comienza al historiar los orígenes de Aragón, valiéndose a la vez de los trabajos de nuestros primitivos cronistas, pasando por los que después tuvieron oficialmente este cargo, algunos de los cuales son diferidos y censurados por Agud, llegando después a usar los materiales verificados de los grandes investigadores modernos Ximénez de Embún, Serrano y Sanz y otros.

En su trabajo enlaza ya la primitividad con los más antiguos individuos de la Casa Bardaxi de Benasque, y pasa por todos ellos destacando sus más importantes facetas. Mas nos deja con harto sentimiento al no detenerse ante el gran Berenguer de Bardaxi, Compromisario en Caspe y Justicia Mayor de nuestro Reino, y aunque su trabajo, desde luego, no está dedicado a este prócer, creemos habrá tenido en sus manos materiales muy interesantes y hubiera sido un gran acierto haberlos dado a conocer, al menos en parte, haciendo excepción por el lustre que dicho hombre dió a su linaje y a la vida jurídico-política del Reino de Aragón.

El investigador recorre toda la escala genealógica de la Casa para desembocar en los tiempos actuales, en que cambia el título del Señorío de Concas por el de la Baronía de Benasque, existente hoy como tal.

Concienzudo y completo es el trabajo de Agud. Con él entra el joven historiador a codearse con la moderna generación de investigadores, poco numerosa, pero selecta que, autodidácticamente, ha aparecido en estos últimos tiempos.

La obra está lujosamente impresa en papel "couché", empleando en ella hermosos tipos montados a mano, revelando, además, que la edición ha estado muy cuidada en todos los aspectos.

Por todo ello, enviamos nuestra enhorabuena a Manuel Agud, catedrático del Instituto de Segunda Enseñanza de San Sebastián, esperando que no sea ésta la última pieza investigatoria con que nos obsequia, y quedamos muy reconocidos porque con su obra añade una más al acervo histórico de Aragón, no muy soleado en este aspecto.

OLIVÁN BALLE

Banco de Aragón

CAPITAL SUSCRITO	60.000.000 Ptas.
CAPITAL DESEMBOLSADO	52.000.000 "
RESERVAS	55.000.000 "

OFICINAS EN ZARAGOZA

CASA CENTRAL: Coso, 36 al 40	TELÉF. 21890
AGENCIA URBANA NÚM. 1.—AVDA. MADRID, 62	" 23509
AGENCIA URBANA NÚM. 2.—MIGUEL SERVET, 23	" 26332
AGENCIA URBANA NÚM. 3.—P.º M.º AGUSTÍN, 1	" 25271

SUCURSALES

Alcañiz, Almazán, Amposta, Ariza, Ayerbe, Balaguer, Barbastro, BARCELONA: OFICINA CENTRAL, PLAZA DE CATALUÑA, 6; AGENCIA URBANA NÚM. 1, AVDA. GENERALÍSIMO, 400; Borja, Burgo de Osma, Calatayud, Caminreal, Cariñena, Caspe, Daroca, Ejea de los Caballeros, Fraga, HUESCA, Jaca, LERIDA MADRID: OFICINA PRINCIPAL, AVDA. JOSÉ ANTONIO, 14; AGENCIA URBANA NÚM. 1, Plaza de Cascorro, 20; Molina de Aragón, Montalbán, Monzón, Sariñena, Segorbe, Sigüenza, SORIA, Tarazona, TERUEL, Tortosa, VALENCIA: OFICINA PRINCIPAL, Plaza del Caudillo, 26; AGENCIA URBANA NÚM. 1, Mislata Valencia, 4; AGENCIA URBANA NÚM. 2, EL GRAO, Doncel, G. Sanchiz, 322. AGENCIA URBANA, NÚM. 3, Cuenca, 52, y San José de Calasanz, 2 y 4.

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA — BOLSA — CAMBIO — CAJA DE AHORROS

Caja Auxiliar en el Balneario de Panticosa, durante la temporada.

(Autorizado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el núm. 128..)

PERLAS



HOTEL ARGENTINA MANUEL MONTAÑA

El más céntrico. Cocina selecta. Calefacción. Baño. Agua corriente y teléfono en todas las habitaciones
Precios moderados

PLAZA SALAMERO, 3. Teléfono 26620
(antes del Carbón)

ZARAGOZA

TODO TURISTA QUE VISITA ESPAÑA
ES EL MEJOR PROPAGANDISTA DE SUS
ENCANTOS: PAISAJES, MONUMENTOS
DE ARTE, HISTORIA, FOLKLORE, ETCÉ-
TERA, FORMAN UN CONJUNTO ARMÓ-
NICO QUE CONMUEVE LA SENSIBILIDAD
DEL VISITANTE.

Hotel EL SOL

70 habitaciones, calefacción, baño,
teléfono en todas las habitaciones

Propietario:

JOSE LALANA

Don Alfonso I, 24 y Molino, 2
Teléfono 21060 (Situado en lo más
próximo al Pilar)

ZARAGOZA

Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente,
cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48

ZARAGOZA

Anís
Jalón

ORDESA

RESTAURANTE

ESPECIALIDAD
EN BODAS Y BANQUETES
CERVECERIA
— GRANJA —

Paseo de la Independencia, 17
Teléfono 22884

ZARAGOZA

Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR

Servicio esmerado. - Agua corrien-
te y calefacción en todas
las habitaciones.

Méndez Núñez, 5. Teléfono 24052

ZARAGOZA



FABRICA DE MALTE
"VENCEDOR"

Alejo Castillo Puyuelo

Fábrica y oficinas:

Avda. Hernán Cortés, 27. Tel. 26069
ZARAGOZA

PENSION MAZA

ELEGANTE INSTALACION
GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7

Teléfono 22386

ZARAGOZA

Conocerá bien Aragón

Adquiriendo los interesantes folletos **AL VALLE DE ANSO, SAN JUAN DE LA PEÑA y JACA - CANFRANC - CANDANCHU**, de la serie **EXCURSIONES**. De venta en las principales librerías de Zaragoza, Barcelona, Madrid y Valencia.

Preciosas láminas fotográficas. Excelente presentación

La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA

Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 21320

ZARAGOZA

FOTOGRAFADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - RETOQUES INDUSTRIALES
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901



INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, C. A.

Estuches para presentación

Envases para protección

Artes Gráficas

Tricomías y Bicolor

MONCAYO, 2 al 10

Apartado 156

ZARAGOZA

FUNDICIONES Y CONSTRUCCIONES MECANICAS

Hijos de JUAN GUITART, S. A.

GALLETERA PARA LADRI-
LLO HUECO, MACIZO, etc.

SAN AGUSTIN, 5

Teléfono 21472

ZARAGOZA

HOTEL UNIVERSO Y CUATRO NACIONES

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ

MUY CENTRICO

BODAS

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS

DON JAIME I, 32

ZARAGOZA

FÁBRICA DE GÉNEROS DE PUNTO

Hijos de

Rudesindo Larraz

Oficina. y ventas: Escuelas Pías, 19

y 21. Telf. 22457. - Fábrica: R. Ta-

piador, 1, 3 y 5. Telf. 24606

ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros ARAGÓN

INCENDIOS - ROBOS
ACCIDENTES INDIVIDUALES

Coso, 67. Teléf. 22642. Apartado 215

ZARAGOZA

Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra. - Material
de Topografía y Telegrafía.
Metalisteria. - Tornillería.
Estampaciones. - Fundición de
toda clase de metales

DOCTOR CERRADA, n.º 26

Apartado 239

Teléfono 24950

ZARAGOZA

Casa MARQUINA

TRAPOS - PAPELES - HIERROS

METALES - CHATARRAS Y

DESPERDICIOS EN GENERAL

COSO, 119 y 121

Teléfonos 24000 y 23336

LICORES
LICOR MONASTERIO
DE PIEDRA
ANIS
LA
DOLORES
Vda de
R. Esteve Dalmases
CALATAYUD
HARINAS POR CILINDROS

FABRICAS DE ALCOHOLES

FABRICA DE DULCES

Almacén de Juguetes y Baratijs

QUITERIA MARTIN

MAYOR, 67

ZARAGOZA

SUCURSAL:

Boggiero, 38 y Miguel de Ara, 18

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

FRANCISCO VERA ILUNDAIN

Fábricas: Monreal, 19 al 23. Telf. 21803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho: Telegramas y cablegramas, COVERAIN. - Apartado 128. - A. B. C. Quinta edición mejorada. - ZARAGOZA

Especialidad en suministros de en-
vasas y cuerdas para fábricas de
azúcar, superfosfatos y de harinas.
General Franco, 38-40. Telf. 24229.

PENSION VALENCIA
 Confort y precios económicos
 Coso, 83, 2.º - Teléfs. 21513 y 23292.
ZARAGOZA

RESTAURANTE AGUELO
 Servicio esmerado
 Pa.omeque, 16-18. T. 25309. Zaragoza

RESTAURANTE "FLOR"
 Plaza de España, 5, pral. T. 25833
ZARAGOZA

**CALEFACCION — AGUA
 CORRIENTE CALIENTE Y
 FRIA — DUCHAS — BAÑOS**
 Todas las habitaciones son
 exteriores

HOTEL HISPANO

PROPIETARIO
ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1
 TELEFONO 24474
ZARAGOZA

Servcos completos para
 Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



OFICINAS:

ESPOZ Y MINA, 4 — TELÉFONO 28744

ZARAGOZA



CHOCOLATES ORÚS

S. A.

Marca: Escudo de la
 VIRGEN DEL CARMEN

Casa fundada en 1889
 por don Joaquín Orús

*ELABORACION
 de absoluta garantia*

ZARAGOZA

TELÉFONO 21019

TEJIDOS de SEDA, LANA y ALGODON
ZARAGOZA

MANIFESTACION, 42

Teléfono 23675

Almacenes MORON

CLEMENTE MORON Y COMPANIA

Mutua Comercial Aragonesa

SEGUROS DE INCENDIOS
 ACCIDENTES
 CRISTALES
 ENFERMEDADES

ZURITA, 10, entlo.

ZARAGOZA

Prevéngase para
 los viajes con...

Yodovend

El apósito yodado,
 la cura de urgencia
 práctica y segura

Laboratorios **VERKOS**

ZARAGOZA

**HIERROS y
 MAQUINARIA
 EN GENERAL**

CALDERAS DE VAPOR.
 Chapas sobre plantilla
 y medida para la agri-
 :: :: cultura :: ::

**Pascual
 Noguerras**

RAMON Y CAJAL, núm. 23

Teléfono 25995

ZARAGOZA

GRANDES ALMACENES
DE TEJIDOS

Las Nuevas Sederias

SECCIONES:

Novedades - Camisería - Alfombras - Pañería - Algodones - Tapicería - Mantas - Mantillas - Gabardinas
Géneros blancos - Géneros de Punto

PRIMER PREMIO DEL CONCURSO DE ESCAPARATES FIESTAS DEL PILAR

El mejor reclamo de una casa comercial es verla siempre llena de compradores

CENTRAL: Don Alfonso I, 26 y 28 - ZARAGOZA

SUCURSAL DE TUDELA: Gaztambide, 6

SUCURSAL DE CALATAYUD: Dicenta, 4



VIVEROS SANJUAN

Cultivos generales de toda clase de arbolado frutal, sombra
y adorno - Exportación a todas las provincias de España

SERIEDAD COMERCIAL RECONOCIDA
CATALOGOS A SOLICITUD

SABIÑAN

(Zaragoza)

Plásticos

AL SERVICIO DEL HOGAR
Y DE LA VIDA MODERNA

Continuamente recibimos las últimas novedades mundiales

Valenzuela, 2

Teléfono 23936

ZARAGOZA

COMERCIANTES INDUSTRIALES

EL INDICE DE PROFESIONES DE LA INDUSTRIA Y CO-
MERCIO DE ZARAGOZA, CON MAGNIFICO PLANO DE LA
CIUDAD A TODO COLOR, 50 PESETAS

:: :: IMPRESCINDIBLE A TODA ACTIVIDAD :: ::

NUEVA EDICION DE LA GIA PERMANENTE

Rogamos al hacer su pedido, que serviremos por riguroso turno, cite esta Revista.

I. T. Y C. E. - Cuatro de Agosto, 2, entlo. izqda.

ZARAGOZA



GRAN HOTEL

200 HABITACIONES CON BAÑO

Costa, 5 1/2 - Teléfono 21991
ZARAGOZA



MARCOS - MOLDURAS
Y
OBJETOS PARA REGALO

Atlántida

(Nombre Registrado)

Prudencio, 27 (junto a Alfonso I) - Teléf. 31748

ZARAGOZA